

numero

due



**Provincia  
di Milano**

Assessore alla cultura, culture e integrazione/  
Councilor for Culture, Cultures and Integration  
**Daniela Benelli**

Direttore centrale cultura/  
Culture Department Director  
**Claudio Minoia**

Direttore del Settore beni culturali, arti visive e musei/  
Cultural Heritage, Visual Arts and Museums Department  
Director  
**Angelo Cappellini**

A cura di / Curated by  
**Gabi Scardi**

Organizzazione / Organization  
**Bianca Aravecchia**  
**Caterina Aurora**  
**Antonella Gradellini**

Con la collaborazione di / with the contribution of  
**Isabella Ferrari**  
**Beatrice Balduzzo**

Servizio comunicazione Communication Service  
Responsabile / Head  
**Marco Piccardi**

Ufficio Stampa / Press Office  
**Pinuccia Merisio**  
**Paola Di Andrea**

Ufficio Stampa esterno / Press Office  
**Cristiana Rota**  
**Silvia Pacciarini**

Allestimento / Set up  
**AFG di Giordana Ferri**  
**Andrea Ganz**

Coordinamento / Coordination  
**Rossella Moratto**

Redazione e coordinamento editoriale/  
Editing and Editorial Coordination  
**Rossella Moratto**

Traduzione e redazione e testi inglesi/  
Translation and editing English texts  
**Shanti Evans**

Progetto grafico / Graphic Design  
46 xy studio

Tutti i diritti riservati / All rights reserved  
© Provincia di Milano  
© Gli autori per i testi / the authors for the texts  
© Gli artisti per le immagini / the artists  
for the images

Grazie a /  
Thanks to:  
....

Il catalogo è stato realizzato in occasione di /  
The catalogue is published for  
**InContemporanea numero due**  
**23.24.25 maggio 2008**  
La Triennale di Milano, Viale Alemagna 6

Con il patrocinio di / With the patronage of  
Accademia di Belle Arti di Brera

[www.incontemporanea.it](http://www.incontemporanea.it)  
[www.provincia.milano.it/cultura](http://www.provincia.milano.it/cultura)



LA TRIENNALE DI MILANO



ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI BRERA

# occhiello sommario colophon

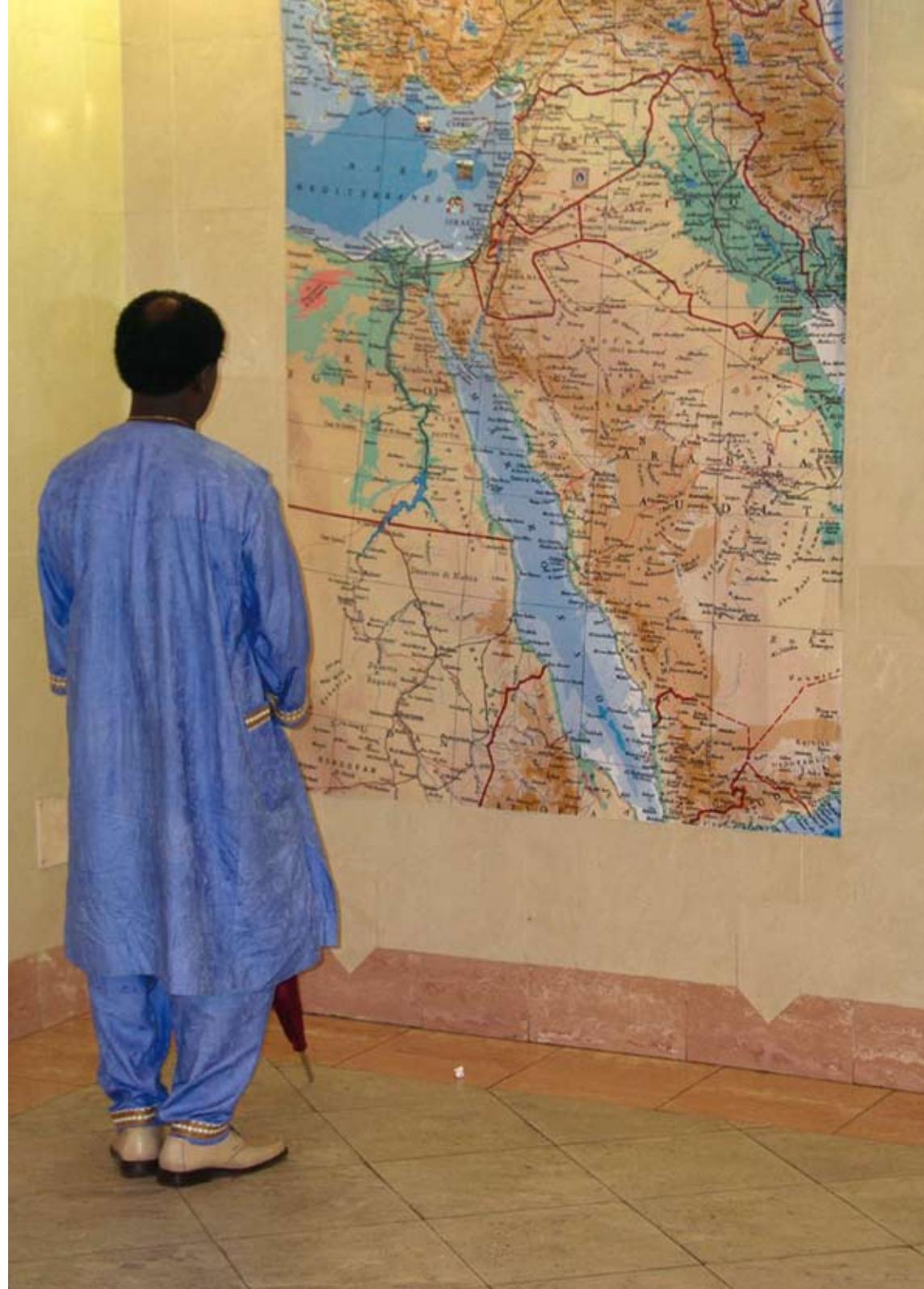
aMAZElab  
UN NETWORK INTERNAZIONALE  
DI PRODUZIONE CREATIVA  
E RIFLESSIONE CULTURALE.  
SI INTERESSA DI SPAZIO  
PUBBLICO, MICRO-GEOGRAFIE,  
SOSTENIBILITÀ.

aMAZElab  
AN INTERNATIONAL NETWORK  
FOR CREATIVE PRODUCTION AND  
CULTURAL REFLECTION.  
IT IS COMMITTED TO PUBLIC  
SPACE, MICRO-GEOGRAPHIES,  
SUSTAINABILITY.



aMAZElab  
via Cola Montano 8  
20159 Milano  
tel-fax +39 02 6071623  
info@amaze.it www.amaze.it

*Going Public, Mappe  
confini e nuove geografie,  
Stazione Treni Modena,  
2004, archivio aMAZElab*  
*Going Public, Maps,  
borders, new geographies,  
Modena Rail Station,  
2004, aMAZElab Archive*





aMAZElab è un network di produzione creativa, di riflessione e di scambio culturale, che si istituisce nell'ambito di aree interdisciplinari. Fondata da Claudia Zanfi e Gianmaria Conti, l'associazione è impegnata in ricerche sui territori, le comunità locali, le micro-geografie, le culture emergenti e privilegia un'attitudine di intervento nel sociale e nelle maglie più nascoste delle politiche pubbliche, del nomadismo, degli attuali insediamenti temporanei.

Tra le principali attività e produzioni: progetti editoriali, magazine e pubblicazioni; esposizioni d'arte contemporanea e di fotografia; rassegne di film e video proiezioni; conferenze, seminari, simposi; tour e interventi urbani; meeting internazionali.

aMAZElab ha ideato *MAST Museo di Arte Sociale e Territoriale*, una piattaforma mobile e aperta per progetti e idee, che dal 2000 è tra le realtà non profit in Italia a lavorare con continuità come laboratorio territoriale sperimentale, con ricerche su argomenti di attualità quali: mobilità, migrazione, memoria, confini, nuove geografie, l'area Mediterranea e il Middle East, sfera pubblica, sostenibilità. MAST ha ideato diversi progetti *ongoing*, in collaborazione con istituzioni locali e internazionali. Tra questi:

*Communities and Territories* un laboratorio che indaga il territorio e la società nei suoi mutamenti, con il coinvolgimento diretto di artisti, cittadini e comunità locali sia in Italia, sia all'estero; *Green Island* ideato insieme ai laboratori artistici e artigianali di via Pepe /Stazione Garibaldi/Zona Isola, è un progetto di fotografia, architettura e design, sul concetto della sostenibilità e del verde urbano; *Memory Box*, un dispositivo mobile che funziona come antenna culturale per "zone d'emergenza": biblioteca e videoteca, cinema, chiosco-bar, installazioni sonore, lecture e performance, attivato in aree di confine, a Waimar, Larissa, Nicosia;

*Going Public*, un progetto di arte pubblica e urbana, ideato per il *Festival Filosofia* di Modena, indaga i punti chiave del concetto di sfera pubblica, coinvolgendo giovani studenti, comunità locali, artisti, scrittori, architetti, geografi e sociologi internazionali.

MAST ha vinto 4 premi internazionali. Tra le principali partecipazioni: *Mobility*, Ministero Beni Culturali/DARC, Roma; *Come comunicano i linguaggi visivi oggi*, Triennale, Milano; *ARCO '04*, Madrid; *Arte Pubblica e dintorni*, Accademia di Belle Arti di Brera, Milano; *Resistere*, Libera Università di Bolzano; Museo de la Calle y Raimond Chaves, Spazio Mirta Demare, Rotterdam; *A Ticket to Bagdad*, Galleria Civica di Modena; *Video and Photo Biennial*, Soňa/Plovdiv; *Public Art Project*, Middlesex University, Londra; *Going Public*, Quattan Foundation, Ramallah; *Poetica della Mobilità*, Fondazione Olivetti, Roma; *Arab Images, Noorderlicht Photofestival*, Groningen; *Going Public Project*, Nicosia, Cipro; *Paradigmata*, IX Biennale di Architettura, Venezia; Benaki Museum, Atene; *New Borders*, Tijuana, Mexico; *From Balkans to Baltic*, Wyspa Progress Foundation, Danzica; *Festival Internazionale del Cinema*, Locarno; *Communities and Territories*, Contemporary Art Centre, Larissa; *Ciudad*, *Photo Espana'05*, Madrid; *Art Photo Video Festival*, 1° Bucharest Biennial; *Networked Cultures*, Goldsmiths University, London; *Iraqi Equation*, Kunst Werke, Berlin; *Cyprus Day*, Fondazione Pistoletto, Biella; *Atlante Mediterraneo*, Platform Garanti, Istanbul; Ashkal Alwan Association Beirut; *Cairo Biennial*, TownHouse Gallery, Cairo; *Memory Box*, Artos Foundation, Nicosia; *A Garden for All*, Alexandria; *Public and Territorial Art*, Fundació Antoni Tapies, Barcellona; *ReThinking Beirut*, Art Book, Triennale, *inContemporanea*, Triennale, Milano; *On Migration*, *Festival of Social Sculpture*, PinchuckArtCenter, Kiev; *New-City Territory*, IUAV, Biennale di Venezia; *Port AMPS, Biennials of Athens and Istanbul*; *Post\_It\_City*, CCCB, Barcellona; *Port City Safari*: Rotterdam, Tanger, Marseille, Palermo.

aMAZElab is a network for creative production, reflection and cultural exchange, that establishes itself in an interdisciplinare area. Founded by Claudia Zanfi and Gianmaria Conti, aMAZElab develops an attitude for intervention in social issues, in the fold of public policy, nomadism, of today's precarious and temporary settlements. aMAZElab is committed in researches on territories, communities, micro-geographies, emerging cultures. Among its main activities and productions: editorial projects, magazines, publications; contemporary art and photo exhibitions; film and video screenings; lectures, seminars and symposiums; talk and walk tours; urban interventions; international meetings. aMAZElab created *MAST Museo di Arte Sociale e Territoriale*, an open and mobile platform for projects and ideas which, since 2000, is one of the Italian non profit realities constantly working as experimental territorial lab, researching on topics such as mobility, migration, memory, borders, new geographies, Mediterranean area and Middle East, public sphere, sustainability. MAST ideated several ongoing projects, in collaboration with local and international institutions. Among them: *Communities And Territories*: a platform on territorial and social changes, which relates the city and its inhabitants, involving artists, citizens and local communities both in Italy and abroad; *Green Island*, conceived together with creative labs of the Garibaldi Railway Station /Zona Isola, is a photography, architecture and design project on the concept of ecology, green areas, urban oasis; *Memory Box*, a mobile device, a cultural antenna for "emergency zones": public library and videoteca, cinema, kiosk, space for sound installations, lectures and performances. It has been activated along border's areas, in Waimar, Larissa, Nicosia; *Going Public* is public art and urban project, created for *International Festival of Philosophy* in Modena, that investigates the key points of public sphere, involving

young students, local communities, artists, writers, architects, geographers, sociologists coming from all over the world. MAST has won 4 international awards. Among its main participations: *Mobility*, Ministero Beni Culturali/DARC, Roma; *Come comunicano i linguaggi visivi oggi*, Triennale, Milano; *ARCO '04*, Madrid; *Arte Pubblica e dintorni*, Accademia di Belle Arti di Brera, Milano; *Resistere*, Libera Università di Bolzano; Museo de la Calle y Raimond Chaves, Spazio Mirta Demare, Rotterdam; *A Ticket to Bagdad*, Galleria Civica di Modena; *Video and Photo Biennial*, Soňa/Plovdiv; *Public Art Project*, Middlesex University, Londra; *Going Public*, Quattan Foundation, Ramallah; *Poetica della Mobilità*, Fondazione Olivetti, Roma; *Arab Images, Noorderlicht Photofestival*, Groningen; *Going Public Project*, Nicosia, Cipro; *Paradigmata*, IX Biennale di Architettura, Venezia; Benaki Museum, Atene; *New Borders*, Tijuana, Mexico; *From Balkans to Baltic*, Wyspa Progress Foundation, Danzica; *Festival Internazionale del Cinema*, Locarno; *Communities and Territories*, Contemporary Art Centre, Larissa; *Ciudad*, *Photo Espana'05*, Madrid; *Art Photo Video Festival*, 1° Bucharest Biennial; *Networked Cultures*, Goldsmiths University, London; *Iraqi Equation*, Kunst Werke, Berlin; *Cyprus Day*, Fondazione Pistoletto, Biella; *Atlante Mediterraneo*, Platform Garanti, Istanbul; Ashkal Alwan Association Beirut; *Cairo Biennial*, TownHouse Gallery, Cairo; *Memory Box*, Artos Foundation, Nicosia; *A Garden for All*, Alexandria; *Public and Territorial Art*, Fundació Antoni Tapies, Barcellona; *ReThinking Beirut*, Art Book, Triennale, *inContemporanea*, Triennale, Milano; *On Migration*, *Festival of Social Sculpture*, PinchuckArtCenter, Kiev; *New-City Territory*, IUAV, Biennale di Venezia; *Port AMPS, Biennials of Athens and Istanbul*; *Post\_It\_City*, CCCB, Barcellona; *Port City Safari*: Rotterdam, Tanger, Marseille, Palermo.

ARRIVI. UN ARCHIVIO SULLA RICERCA VISIVA ITALIANA DEGLI ANNI 70/80, FONDATA A MILANO DA ARTISTI E GIOVANI RICERCATORI.

ARRIVI. AN ARCHIVE FOR ITALIAN VISUAL RESEARCH IN THE 70S/80S, FOUNDED IN MILAN BY ARTISTS AND YOUNG RESEARCHERS.

ARRIVI

Ar.ri.vi (Archivio Ricerca Visiva)  
via Botticelli 8a  
20133 Milano  
tel +39 02 36562537  
info@ar-ri-vi.org www.ar-ri-vi.org





AR.RI.VI (Archivio Ricerca Visiva) è una associazione culturale, fondata da artisti e giovani ricercatori, che si propone di raccogliere materiale di documentazione relativo alla ricerca visiva, in Italia, negli anni Settanta e Ottanta, al fine sia di fornire elementi di studio a quanti interessati, sia di evidenziare come tra questi due decenni, che normalmente vengono contrapposti, esista invece una continuità rilevabile nell'opera di molti. Gli artisti stessi, come i critici e i galleristi, sono e saranno invitati a collaborare alla creazione di questo archivio fornendo immagini fotografiche, libri, cataloghi, video e ricordi. L'archivio sarà collegato a quelli di varie associazioni culturali, fondazioni, istituzioni nazionali e internazionali, oltre a quelli di singoli artisti. Oltre all'archivio, in parte cartaceo e in parte digitale, che si pensa costantemente in progress e che in un paio di anni potrà raggiungere uno stato di "usabilità", ed essere quindi consultato direttamente nella nostra sede, o - in parte - sul sito, l'associazione organizza incontri, mostre e presentazioni di libri. La storia, o comunque la conoscenza delle opere di un passato recente, è un fondamento per la comprensione

del presente e l'elaborazione del futuro. La tematica della ricerca, sia nell'ambito dell'arte visiva, sia in quella di altre declinazioni del vedere come la fotografia, il reportage e altro, è centrale, come sarà privilegiato il confronto con discipline diverse per rinnovare gli strumenti di decodificazione delle immagini. Tra gli eventi organizzati, la collettiva *Alle pareti niente. Oggetti, progetti, scritti, cartoline e libri d'artista* (dicembre 2007- gennaio 2008) con Giovanni Anceschi, Stefano Arienti, Gianfranco Baruchello, Mirella Bentivoglio, Valentina Berardinone, Anna Valeria Borsari, Franco Busatta, Cioni Carpi, Gianni Caruso, Vittoria Chierici, Simonetta Fadda, Emilio Fantin, Alberto Garutti, Meri Gorni, Marianne Heier, Emilio Isgrò, Joseph Kosuth, Armin Linke, Sergio Lombardo, Richard Long, Amedeo Martegani, Ferdinando Mazzitelli, Ottonella Mocellin e Nicola Pellegrini, Mauro Maffezzoni, Maurizio Nannucci, Giancarlo Norese, Luca Patella, Paolo Patelli, Marcello Pecchioli, Cesare Pietroiusti, Lucio Saffaro, Guido Sartorelli, Franco Vaccari, Maurizio Vetrugno, Luca Vitone, Alberto Zanazzo. Recentemente *www.warburghiana.it* (febbraio- aprile 2008) con Aurelio Andrighetto, Dario Bellini, Gianluca Codeghini, Elio Grazioli.

Particolare dell'installazione di *www.warburghiana.it*, a cura di Andrighetto, Bellini, Codeghini, Grazioli. Detail of the installation of *www.warburghiana.it*, curated by Andrighetto, Bellini, Codeghini, Grazioli.



AR.RI.VI (Visual Research Archive) is a cultural association, founded by artists and young researchers, which aims to collect documentary material concerning visual research in Italy in the Seventies and Eighties; the goal is both of providing those who might be interested with study matter and of pointing out how these two decades, which are generally set up one against the other, show a continuity detectable in the work of many people. Artists themselves, critics and gallerists, whenever possible, are and will be invited to cooperate in setting up this archive by supplying photographic images, books, catalogues, videos and memories. The archive will be linked to those run by various cultural associations, foundations, national and international institutions, besides the artists' ones. The archive, partly paper partly digital, is thought of as constantly in progress; it might become usable in a couple of years and consequently available directly on our premises or, partially, on our website. In addition to this the association also organizes meetings, exhibitions and book presentations. History, or anyway the knowledge of our recent past,

will serve as foundation to understand our present and plan our future. Research, both in visual arts and in other matters of seeing, as photography, reportage and the like, will be central, as will be the comparison of different disciplines to renew the instruments we use when decoding images. Among the exhibitions, the group show, *Nothing on the walls. Objects, projects, writings, postcards and artists' book* (December 2007 - January 2008) with Giovanni Anceschi, Stefano Arienti, Gianfranco Baruchello, Mirella Bentivoglio, Valentina Berardinone, Anna Valeria Borsari, Franco Busatta, Cioni Carpi, Gianni Caruso, Vittoria Chierici, Simonetta Fadda, Emilio Fantin, Alberto Garutti, Meri Gorni, Marianne Heier, Emilio Isgrò, Joseph Kosuth, Armin Linke, Sergio Lombardo, Richard Long, Amedeo Martegani, Ferdinando Mazzitelli, Ottonella Mocellin e Nicola Pellegrini, Mauro Maffezzoni, Maurizio Nannucci, Giancarlo Norese, Luca Patella, Paolo Patelli, Marcello Pecchioli, Cesare Pietroiusti, Lucio Saffaro, Guido Sartorelli, Franco Vaccari, Maurizio Vetrugno, Luca Vitone, Alberto Zanazzo. Recently *www.warburghiana.it* (February - April 2008) with Aurelio Andrighetto, Dario Bellini, Gianluca Codeghini, Elio Grazioli.

*Alle pareti niente. Oggetti, progetti, cartoline e libri d'artista*, Anceschi, Arienti, Baruchello, Bentivoglio, Berardinone, Borsari, Busatta, Carpi, Caruso, Chierici, Fadda, Fantin, Garutti, Gorni, Heier, Isgrò, Kosuth, Linke, Lombardo, Long, Martegani, Mazzitelli, Mocellin e Pellegrini, Maffezzoni, Nannucci, Norese, Patella, Patelli, Pecchioli, Pietroiusti, Saffaro, Sartorelli, Vaccari, Vetrugno, Vitone, Zanazzo.

ASSAB ONE È UN'ASSOCIAZIONE  
NON PROFIT ATTIVA NELLA  
PRODUZIONE DI PROGETTI ARTISTICI.  
HA SEDE IN UN'EX TIPOGRAFIA,  
A MILANO

ASSAB ONE IS A NON PROFIT  
ORGANIZATION ACTIVE IN THE  
PRODUCTION OF ART PROJECTS.  
IT IS LOCATED IN A FORMER  
PRINTING PLANT, IN MILAN

## ASSAB ONE

Assab One  
associazione promozione arte contemporanea  
via Assab, 1 20132 Milano  
tel +39 02 2828546  
fax +39 02 26111752  
info@assab-one.org  
<http://www.assab-one.org>

sopra Foto Santi Caleca  
sotto Space control, 2007. Foto Ivan Taborri





Assab One associazione promozione arte contemporanea è un soggetto non profit fondato nel 2004. Attivo nella produzione di mostre, eventi e progetti artistici, rivolge particolare attenzione a iniziative che consentono di integrare linguaggi diversi e capaci di parlare a un pubblico vasto e non solo agli addetti ai lavori. In particolare Assab One sostiene progetti in cui l'arte diventa strumento di indagine sul presente e favorisce il dialogo e la coabitazione. L'associazione ha sede in un edificio industriale che è stato per quarant'anni una nota azienda grafica milanese, la Gea - Grafiche Editoriali Ambrosiane. Il nome è quello della strada e del numero civico in cui si trova l'edificio, a pochi passi dalla fermata Cimiano della Metropolitana Milanese: una periferia come tante, in cerca di riscatto e di risposte. Assab, il nome di un porto africano, diventa simbolo di un possibile luogo di incontro e di scambio tra soggetti, realtà e culture differenti: Assab One, uno spazio fisico e ideale, aperto al quartiere e alla città, in

costante dialogo con gli artisti e con iniziative e istituzioni affini, in Italia e nel mondo. Hanno finora condiviso le iniziative promosse da Assab One: Comune di Milano - Settore Sport e Giovani, Comune di Milano - Assessorato Cultura e Musei, Provincia di Milano - Assessorato Cultura, Culture e Integrazione, Comunidad de Madrid - Consejería de Cultura y Turismo, Dena Foundation for Contemporary Art, Parigi, Centre Culturel Français de Milan, British Council Italia, ISR - Centro Culturale Svizzero di Milano, ACACIA Associazione Amici Arte Contemporanea, Centro di ricerca ASK - Università Bocconi, ICA Lab - Politecnico di Milano, Accademia di Belle Arti di Brera, Scuola d'Arte Drammatica "Paolo Grassi", Esterni, Fondazione Antonio Ratti, Como. Le gallerie: Le Case d'Arte, Christian Stein, Studio Giangaleazzo Visconti, Antonio Colombo Arte Contemporanea, di Milano; S p a z i o A contemporanearte di Pistoia; Enrico Fornello di Prato.

Assab One is a non profit organization founded in 2004 with the aim of promoting contemporary art. Assab One is active in the production of exhibitions, events and art projects. It focuses with special interest on initiatives that integrate different languages and are able to reach a wider audience, not just the art world. Specifically, Assab One promotes projects that use art as a form of investigation of the present, to facilitate dialogue and coexistence. It's located in an industrial complex that was previously the headquarters of a well-known printing plant, GEA (Grafiche Editoriali Ambrosiane). The name Assab One comes from the building's address, just a short walk from the Cimiano stop on the green line of the Milan subway system. The neighborhood, like many other peripheral areas in the city, is in a process of change, looking for improvement and answers. Assab, the name of an African port, becomes a symbol for a place of exchange among individuals, different cultures and realities. Assab One is both a physical and

a metaphorical space, open to the neighborhood and the city, engaged in an ongoing dialogue with artists, initiatives and institutions in Italy and abroad. Initiatives at Assab One up until now have been produced in collaboration with: City of Milan, Dept. of Sports and Young People, Dept. of Culture and Museums; Province of Milan, Dept of Culture, Cultures and Integration; Comunidad de Madrid - Consejería de Cultura y Turismo, Dena Foundation for Contemporary Art, Paris; Centre Culturel Français, Milan; British Council Italia; Swiss Cultural Center, Milan; ACACIA Associazione Amici Arte Contemporanea; ASK research center, Bocconi University; ICA Lab, Milan Polytechnic; Accademia di Belle Arti di Brera, Milan; Scuola d'Arte Drammatica "Paolo Grassi"; Esterni; Fondazione Antonio Ratti, Como. Galleries: Le Case d'Arte, Christian Stein, Studio Giangaleazzo Visconti, Antonio Colombo Arte Contemporanea, Milano; S p a z i o A contemporanearte, Pistoia; Enrico Fornello, Prato.

3500 cm<sup>2</sup> ad Assab One, 2006. Foto Jacopo Kronos Attardo  
3500 cm<sup>2</sup> ad Assab One, 2006. Photo Jacopo Kronos Attardo

Edizione Straordinaria. Le case d'arte 1985-2005. Foto Santi Caleca  
Edizione Straordinaria. Le case d'arte 1985-2005. Photo Santi Caleca

Luca Pancrazzi, *Polvere contemporanea* (CMYK).  
*Quartetto per tecnologia obsoleta e fuori registro*, 2002. Foto Santi Caleca  
Luca Pancrazzi, *Polvere contemporanea* (CMYK).  
*Quartetto per tecnologia obsoleta e fuori registro*, 2002. Photo Santi Caleca

Nathalie Du Pasquier, *Quadri a Motore*, 2006. Foto Santi Caleca  
Nathalie Du Pasquier, *Quadri a Motore*, 2006. Photo Santi Caleca

ATELIER SPAZIO XPO'. SPAZI PER  
 L'ARTE CONTEMPORANEA E PRATICHE  
 DI INTERVENTO ARTISTICO NEI  
 DIVERSI TERRITORI DELLE CITTÀ  
 ATELIER SPAZIO XPO'. LOCATIONS  
 AND PROJECT FOR CONTEMPORARY  
 ART AND ARTISTS, FOR SELF  
 PRODUCTION OF ART HAPPENING  
 AND CULTURAL EVENTS IN MILAN  
 AND EUROPE.



Associazione ATELIER SPAZIO XPO'  
 via Termopili, 28  
 20127 Milano  
 Spazio espositivo:  
 POP UP XPO' c/o Orea Malità  
 via Marghera, 18 20149 Milano  
 tel +39 338 2076692  
 xpo@asxpo.it, produzione@asxpo.it  
 www.asxpo.it

(b)ananartista e Tomoko Nagao, Pokopony Nokya Idols  
 (2 foto), live performance e video per Youtube, febbraio 2008  
 (b)ananartista e Tomoko Nagao, Pokopony Nokya Idols  
 (2 images), live performance and video for Youtube, February 2008





L'associazione agisce principalmente a Milano, attraverso la selezione e la proposta di opere d'arte contemporanea e la collaborazione di giovani artisti, anche internazionali, alla ricerca di pratiche di art guerrilla e di nuove metodologie di intervento artistico nel territorio. Attraverso l'organizzazione di happening e di iniziative create ad hoc in luoghi non convenzionali per l'arte, proponiamo una linea operativa dove la location o il luogo prescelto siano parte integrante dell'opera d'arte o del progetto artistico.

La commistione di nuovi linguaggi creativi e di canali di comunicazione trasversale, sono oggi più che mai una prerogativa per avvicinare i territori della metropoli a quegli elementi portatori di culture urbane protesi verso un miglioramento della qualità e della vivacità intellettuale. Oltre a Christian Gancitano, coordinatore, Tomoko Nagao responsabile della programmazione artistica e Benedetta Rutigliano, segreteria operativa, sono protagonisti, agitatori e partner dell'associazione: (b)ananartista, Emilio Cejalvo, Galleria Famiglia Margini, ATIR, Trialogo e molti altri... Questo modo di operare, prosegue come linea guida dell'Associazione in luoghi significativi della città con lo scopo di riportare l'arte contemporanea alla quotidianità delle persone. Per perseguire questi obiettivi, agiamo in ambito non profit e siamo fermamente convinti che l'arte sia veicolo privilegiato di sviluppo economico, sociale e vada pertanto sostenuta e praticata.

Tomoko Nagao, scultura in frp e acrilico, 50x30x45 cm  
Tomoko Nagao, sculpture in frp and acrylic, 50x30x45 cm

Tomoko Nagao, scultura in frp, 110x40x30 cm e murales  
Tomoko Nagao, sculpture in frp, 110x40x30 cm and murales

nella pagina a fianco Tomoko Nagao, micropop artwork  
in the previous page Tomoko Nagao, micropop artwork

Association Atelier Spazio Xpo (ASX) is a non profit association for the organization and management of services for art and theatre, supporting for self production, arts events and young artists improving. A permanent workshop to reflect upon art, leading to the concept of art and urban locations, with the unique ideal of creating a network of "spaces" within the national territory, allowing artists a connection with these territories, bringing exclusive and quality cultural initiatives of various genres, where the location is not just a background but becomes an integral part of the art works and themes.

Our artists connections come from Japan, Spain, Israel, England and many different cultures and languages; from Italy Christian Gancitano - Coordinator, Tomoko Nagao - artistic director, Benedetta Rutigliano - organization secretariat, and (b)ananartista, Emilio Cejalvo, Famiglia Margini, ATIR, Trialogo Festival, and many more...

We could offer supporting for: producing and consulting, create projects on aims for new way to do art, as "guerrilla art" style; arts events and exhibition, location management, consulting for public application and supporting, logistics, web design.

Check about us, past events and exhibitions, our web site daily uploaded [www.asxpo.it](http://www.asxpo.it)

CAREOF. SPAZIO NON PROFIT PER LA  
PROMOZIONE, LA DOCUMENTAZIONE  
E LA DIFFUSIONE DELL'ARTE  
CONTEMPORANEA  
CAREOF. NON PROFIT SPACE FOR THE  
PROMOTION, DOCUMENTATION AND  
DISTRIBUTION OF CONTEMPORARY  
ART

**c/o careof**

Careof  
Fabbrica del Vapore  
via Procaccini 4  
20154 Milano  
tel +39 02 3315800  
careof@careof.org www.careof.org

*LELABO' #2 Olyvetty (Riccardo Benassi e Claudio Rocchetti)  
in occasione della presentazione di Im Leereen per Hundebiss  
Records, Careof, Milano, 2008*  
*LELABO' #2 Olyvetty (Riccardo Benassi e Claudio Rocchetti)  
during the performance of Im Leereen for Hundebiss  
Records, Careof, Milano, 2008*





Careof è un'organizzazione non profit attiva a Milano per la promozione della ricerca artistica contemporanea. Delineandosi quale piattaforma di sperimentazione per le generazioni emergenti di artisti, critici e curatori, sviluppa progetti rivolti alla divulgazione dell'arte nelle sue diverse forme espressive, alla ricerca interdisciplinare e al confronto tra la scena nazionale e internazionale. Careof nasce nel 1987 da un progetto di Mario Gorni e Zefferina Castoldi. La prima sede è a Cusano Milanino dove, grazie al supporto di istituzioni quali la Regione Lombardia, il Comune, la Provincia di Milano e la successiva collaborazione con Viafarini, Careof incrementa l'attività espositiva e inizia ad archiviare, digitalizzare e mettere online materiali d'artista. Dal 2002 l'associazione ha sede alla Fabbrica del Vapore a Milano, inizialmente negli spazi di via Luigi Nono, a partire dal 2008 in quelli recentemente ristrutturati di via Procaccini. Nei suoi vent'anni d'attività Careof ha consolidato il proprio ruolo sulla scena artistica nazionale, divenendo punto di riferimento per la promozione dei giovani artisti in Italia e all'estero attraverso l'organizzazione di mostre personali e collettive, eventi, progetti, pubblicazioni, attività didattiche quali workshop, conferenze e visite guidate. Dal 2007 dedica particolare attenzione al confronto tra la realtà italiana e il panorama internazionale. Creando un dialogo con alcune fra le più interessanti situazioni estere, ha realizzato progetti focalizzati su modalità alternative di organizzazione artistica, quali piattaforme gestite da artisti, spazi indipendenti e non profit, come *Exchanging Roles* dedicato alla scena olandese e *Too Near Too Far* a quella australiana. Nella stagione espositiva 2008-2009 il rapporto con Attitudes, Espace d'Arts Contemporains di Ginevra, aprirà un confronto con il contesto svizzero, mentre la personale di Dafne Boggeri o il progetto *This Is (not) a Magazine* rappresenteranno uno spunto di riflessione su esperienze "do it yourself" nate in ambito italiano.

Careof realizza inoltre numerosi progetti, mostre ed eventi in contesti diversi dalla propria sede espositiva sviluppando collaborazioni con enti pubblici e privati, associazioni, gallerie e spazi per l'arte contemporanea.

Careof organizza un servizio di documentazione, archiviazione e diffusione di materiali d'arte contemporanea quali saggi, cataloghi, periodici e libri d'artista. Offre un servizio di visione e archiviazione di portfolio d'artista attraverso colloqui personali con un curatore e gestisce un Archivio Video con oltre 4500 titoli. I materiali sono distinguibili in due categorie: opere d'artista e videodocumentazioni. Nella sezione opere d'artista sono conservati oltre 4000 titoli, a partire dalle sperimentazioni video degli anni '60 sino alle produzioni delle ultime generazioni. La sezione videodocumentazioni include riprese di mostre, conferenze, performance ed eventi d'arte contemporanea di livello internazionale. Tutti i materiali confluiscono negli archivi del DOCVA Documentation Center for Visual Arts - nato dalla collaborazione con l'associazione Viafarini - e sono disponibili al pubblico per la consultazione. Numerose sono le attività che Careof promuove in relazione all'Archivio Video: dalla produzione di opere come *Memoria esterna* di ZimmerFrei (2007), prima tappa del progetto *Ritratti: Percorsi video a Milano*, alla curatela di videoscreening per eventi espositivi, concorsi e festival internazionali. Grazie ai materiali video e fotografici collezionati a partire dagli anni '80, nel 2006 il Ministero per i Beni e le Attività Culturali ha riconosciuto Careof Archivio Storico di rilevanza nazionale.

Careof, oltre i numerosi collaboratori esterni, è: Mario Gorni, direttore, Chiara Agnello, direttore artistico, Lia Manzella, responsabile progetti, Zefferina Castoldi, direttore dei servizi di documentazione.

Careof is a non profit organization working in Milan to promote contemporary artistic research. Configured as an experimental platform for artists, critics and curators, Careof develops projects designed to promote art in all its diverse expressive forms, interdisciplinary research and confrontation on national and international levels, privileging the work of the emerging generations.

Careof was born in 1987 out of a project developed by Mario Gorni and Zefferina Castoldi. The first premises was in Cusano Milanino where, thanks to the support of institutions such as the Lombardy Region, the Milan City Council, the Province of Milan and a subsequent collaboration with the Viafarini association, Careof incremented its exhibition activities and began to archive, digitalize and publish online artistic material. Since 2002 the association has been based at the Fabbrica del Vapore in Milan, initially in the premises in Via Luigi Nono and from 2008 in the recently restored spaces in Via Procaccini. Over the last 20 years, Careof has consolidated its role on the national art scene, becoming a point of reference for the promotion of young artists in Italy and abroad through the organization of solo and group exhibitions, events, projects, publications and didactic activities such as workshops, conferences and guided visits. Since 2007 it has paid particular attention to the comparison between the Italian scene and the international panorama. Creating a dialogue with some of the most interesting foreign initiatives, Careof has developed projects focusing on alternative modes of artistic organization such as platforms managed by artists, independent and non profit spaces such as *Exchanging Roles* devoted to the Dutch scene and the Australian project *Too Near Too Far*. During the 2008-2009 exhibition season, the relationship with Attitudes, Espace d'Arts Contemporains of Geneva, will facilitate a comparison with the Swiss context, while the solo exhibition of Dafne Boggeri and the *This Is (not) a Magazine* project will represent opportunities for reflection on Italian "do-it-yourself" projects.

Careof also organizes numerous projects, exhibitions and events in situations other than its own exhibition space, developing relationships with public and private bodies, associations, galleries and contemporary art spaces.

Careof organizes a service for the documentation, archiving and distribution of contemporary art materials such as books, catalogues, periodical and artists' publications. It offers a service for the examination and archiving of artists' portfolios through personal interviews with a curator and manages a Video Archive with over 4,500 titles. These materials can be divided into two categories: works by artists and video documentation. The section of works by artists contains over 4,000 titles, ranging from the video experiments of the 1960s to the productions of the latest generations. The video documentation section instead contains footage of exhibitions, conferences, performances and contemporary art events with an international scope. All the materials come together in the archives of the DOCVA Documentation Center for Visual Arts, born out of the collaboration with Viafarini, and are available for public consultation. Careof is involved in numerous promotional activities relating to the Video Archive: from the production of works such as *Memoria esterna* by ZimmerFrei (2007), the first stage in the project entitled *Portraits: Video Paths in Milan*, to the curating of video screenings for exhibitions, competitions and international festivals. Thanks to the video and photographic material collected since the 1980s, in 2006 the Ministry of Cultural Heritage recognised Careof's Historical Archive as being of national importance. Along with the many external contributors, Careof is: Mario Gorni, director, Chiara Agnello artistic director, Lia Manzella, project development officer, Zefferina Castoldi, director of documentation services.

CONNECTING CULTURES.  
AGENZIA DI RICERCA-AZIONE  
NEL CAMPO DELL'ARTE  
CONTEMPORANEA, DEL SOCIAL  
DESIGN E DELLE PRATICHE  
ARTISTICHE NELLA COMUNITÀ  
CONNECTING CULTURES.  
A RESEARCH AGENCY FOR  
CONTEMPORARY ART, SOCIAL DESIGN  
AND CREATIVE PRACTICES WITHIN  
THE COMMUNITY



Connecting Cultures  
Associazione Di Promozione Sociale A.P.S.  
via Giorgio Merula, 62  
20142 Milan Italy  
tel +39 02 89181326  
info@connectingcultures.info  
www.connectingcultures.info

Paola Di Bello, dalla serie *Seconda Natura*, 2007,  
courtesy of the artist  
Paola Di Bello, from *Seconda Natura* series, 2007,  
courtesy of the artist





Connecting Cultures è un'agenzia di ricerca-azione nel campo dell'arte contemporanea, fondata nel 2001 da Anna Detheridge, critica e teorica delle arti visive. Costruiamo e gestiamo progetti artistici e culturali, di formazione, ricerca, consulenza e rigenerazione urbana al fine di sensibilizzare le realtà private, le comunità locali e le amministrazioni pubbliche sulle trasformazioni fisiche e sociali del proprio territorio. Consideriamo l'arte, la cultura e la creatività quali veicoli efficaci di crescita umana, apprendimento, integrazione e consapevolezza. La nostra specificità è la particolare attenzione dedicata alle politiche culturali, agli aspetti di rigenerazione del territorio e al rapporto con il mondo sociale. Per questo proponiamo e utilizziamo un approccio interdisciplinare specificatamente focalizzato sui processi creativi, elaborando saperi diversi e metodologie provenienti da discipline apparentemente lontane tra loro, per giungere a nuove consapevolezze proprio attraverso tale contaminazione. Leggere il territorio attraverso la ricerca multidisciplinare e la creatività ha portato Connecting Cultures a curare e coordinare un progetto di ricerca che intende proporre una nuova visione del Parco Agricolo Sud Milano. Questo enorme polmone verde che cinge la città, ricco di storia, paesaggi e biodiversità, costituisce un potenziale inespresso di enorme interesse.

Attraverso il coinvolgimento di numerosi partner, tra cui artisti e fotografi, il territorio del Parco viene indagato, percorso, riscoperto e chissà, anche trasformato, nella percezione comune del pubblico. Abbiamo tracciato dei percorsi inusuali attraverso il territorio, percorrendo campagne e campi coltivati, visitando aziende agricole, associazioni e nodi di interesse strategico da un punto di vista urbanistico, sociale ed economico. Ne scaturisce un progetto in progress che prevede la realizzazione di interventi artistici sul territorio, campagne fotografiche e progetti con gli studenti. Lo scambio e il confronto tra punti di vista diversi, l'approccio multidisciplinare dei partecipanti coinvolti, fa di *Imagining Parco Sud* un progetto complesso, creativo e analitico nello stesso tempo, alla ricerca di una visione poetica trasversale e nascosta. La nostra sede ospita inoltre il Centro di Documentazione per le Arti Visive e l'Arte Pubblica: un primo nucleo di 5.000 volumi sulla creazione contemporanea, arricchito da un archivio di progetti di arte pubblica realizzati in Italia, in via di costituzione. I materiali sono selezionati a partire dal 1960, molti dei quali documenti inediti per l'Italia in lingua inglese e francese, con un incremento continuativo del fondo. Il Centro organizza cicli di incontri e workshop, con un'attenzione specifica per la stretta contemporaneità, l'interdisciplinarietà e in particolare il tema Arte e Territorio.



Established in 2001 by Anna Detheridge, Connecting Cultures is a research agency for contemporary art, cultural policy, education, social design and application of creative practices within the community and the field of territorial regeneration. Connecting Cultures builds, produces and promotes art and culture projects with an action research methodology, favouring awareness and a new perception of a changing society with a particular attention to territorial transformations. Its aims are promoting a stronger connection between cultures, disciplines and different spheres of knowledge; favouring a better understanding of cultural and social contexts in order to target policies and projects more efficiently. In order to reach these outputs we operate through a multidisciplinary and international approach, working on an area of reflection where methodologies of knowledge construction can be confronted. Our aim is to create new awareness and new forms of culture: with the help of artists, new angles and openings on the world and on everyday life can be encouraged with the aim of rendering a fast changing world more livable and comprehensible. Reading the territory through a multidisciplinary research and the creativity is our methodology: our project focused on Parco Agricolo Sud Milano aims to rediscover, through a multidisciplinary and international approach, the identity of this park.

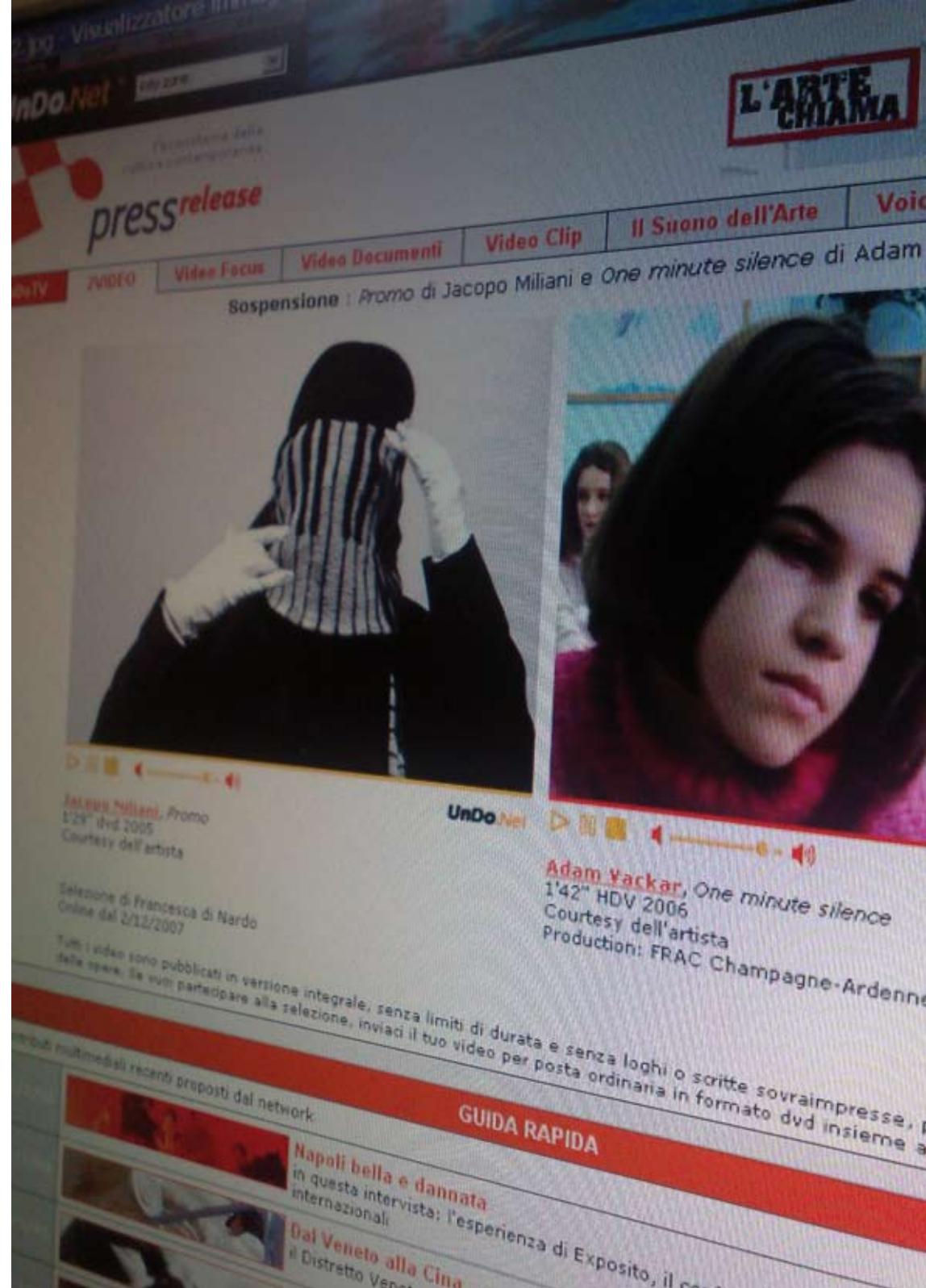
The Parco Agricolo Sud Milano is a green area surrounding Milan, a huge heritage of history, different landscapes and biodiversity. Connecting Cultures, in collaboration with several partners, wants to realize an interdisciplinary project on the Park in order to catch the common perception on it, charting its environmental, natural, cultural and architectural heritage. We walked through the territory of the Park discovering paths, farms and landscapes; we underlined urbanistic, social and economic junction on the territory. *Imagining Parco Sud* is an in progress project, based on the innovative vision of photographers, artists and videomakers on the Park, through photographic campaigns, artistic actions and educational projects. Connecting Cultures is also a Documentation Centre for Visual and Public Art, composed of about 5.000 volumes dedicated to contemporary and artistic issues. The Archive collects materials and documents about artists and groups that distinguish themselves for their research in the field of Italian and international Public Art. Many of our materials, selected from 1960, have not been edited in Italy and are in original language. The Archive is an open and interactive institution, producing and promoting events, conferences, and exhibitions of specific interest.

FREEUNDO.NET È UN LABORATORIO  
CHE FA UN USO SPERIMENTALE  
DELLA RETE CON L'OBIETTIVO DI  
PROMUOVERE LA RICERCA ARTISTICA  
CONTEMPORANEA

FREEUNDO.NET A RESEARCH  
LAB THAT USE THE WEB IN  
A EXPERIMENTAL WAY WITH  
THE POURPOSE OF PROMOTING  
CONTEMPORARY ART

### freeUnDo.Net

freeUnDo  
Via Carlo Farini, 36  
20154 Milano  
tel +39 02 6684254  
fax +39 026684448  
staff@undo.net  
www.undo.net  
www.undo.net/pressrelease  
www.undo.net/eventinvideo



L'Associazione freeUndo è nata con lo scopo di diffondere la cultura e l'arte contemporanea attraverso l'informazione, l'approfondimento e le relazioni, per promuovere lo sviluppo dell'identità culturale nella società del presente. La sua attività consiste nella progettazione di iniziative in grado di favorire il confronto in ambito artistico e culturale, la sensibilizzazione e l'educazione alla cultura contemporanea fornendo gli strumenti necessari per conoscere l'arte dei nostri tempi.

Internet, con le sue straordinarie potenzialità in termini di multimedialità, di relazione personale e nel tempo collettiva e condivisa, è il canale ideale per sperimentare nuovi modi per rapportare all'arte un pubblico più vasto. Per questo è stato fondato nel 1995 il network UnDo.Net, un caso unico di laboratorio autoriale di ricerca, non profit e indipendente, in un panorama denso di progetti di natura editoriale con finalità commerciali.

Il network UnDo.Net si è sviluppato in questi anni attraverso il diretto coinvolgimento di musei, fondazioni, istituzioni e imprese nella realizzazione di decine di progetti sperimentali sui nuovi modi di fare e fruire l'arte contemporanea, attraverso linguaggi multimediali e tecnologie innovative.

Ogni giorno il network offre la massima informazione rispetto agli eventi culturali, dando al pubblico gli strumenti per conoscerli e visitarli.

L'informazione copre tutto il territorio nazionale, dai grandi centri ai piccoli comuni, e propone una selezione dei principali eventi che si svolgono all'estero. I materiali sugli appuntamenti culturali sono raccolti, organizzati, pubblicati su [www.undo.net/pressrelease](http://www.undo.net/pressrelease) e inseriti in una

newsletter che raggiunge migliaia di persone ogni mattina. Inoltre vengono diffusi su un circuito di siti partner per raggiungere un pubblico ancora più vasto. Feed RSS, SMS, Mobile contribuiscono infine alla massima circolazione, sempre gratuita, delle informazioni pubblicate. Tutti gli eventi vengono accuratamente catalogati in una banca dati che oggi contiene oltre 55.000 eventi e che può essere consultata gratuitamente per ricostruire storia e attività di oltre 19.000 spazi espositivi, 10.000 curatori e critici, 70.000 artisti.

Su questa base d'informazione gratuita e capillare vengono innestati sempre nuovi progetti per collegare tra loro ricerche, iniziative ed esperienze artistiche, percorsi tematici, approfondimenti su eventi, autori e artisti. Progetti di formazione e di divulgazione dell'arte, come *Magazines*, un'edicola digitale che consente la visione simultanea di articoli, proposte e punti di vista delle riviste italiane di arte e cultura contemporanea. E ancora: *luoghi* in cui giovani autori possono liberamente pubblicare immagini, testi e audio; *osservatori* sul rapporto tra economia e cultura e sulle sue implicazioni sociali; *laboratori* dedicati ai giovani curatori e critici.

Dall'inizio del 2007 UnDo.Net sta sperimentando l'utilizzo del video come nuovo strumento per raccontare l'arte, pubblicando su [www.undo.net/eventinvideo](http://www.undo.net/eventinvideo) decine di video su mostre e progetti, che vengono diffusi anche nei formati per cellulari e dispositivi mobili; inoltre ogni settimana gli utenti possono vedere direttamente via web nuovi video d'artista e ascoltare audio registrati in occasione di mostre ed eventi.

FreeUndo was born with the purpose to make contemporary art and culture circulate through news items, in-depth examinations, links and connections, in order to promote the development of cultural identity in present society. His pursuit consists in the project of experiences able to encourage matching and exchange in the art field, educating people to contemporary culture by giving them the instruments for a correct interpretation of up-to-date arts.

Internet, with his extraordinary potential in multimedia resources and individual and at the same time collective and shared networking, is the best channel for testing new ways to narrating art to a wider public. For this reason, in 1995 network UnDo.net has been established, a unique research laboratory, non profit and independent, in the middle of a situation full of business oriented editorial realities.

UnDo.net has been growing up through the direct involvement of museums, foundations, public institutions and enterprises in the fulfillment of dozens of experimental projects about new ways of production and fruition of contemporary art, by the use of multimedia languages and groundbreaking technologies.

Everyday it offers a widespread information about cultural events, without missing out all the instruments to visit them, and with respect of all the national surface, from big cities to the smallest town, in addition of the main events abroad.

All materials are gathered, organised and published on [www.undo.net/pressrelease](http://www.undo.net/pressrelease), and entered in a

newsletter that reaches thousands of people daily. Moreover, they propagate through an open circuit of partner websites to join an even broader public. Feed RSS, SMS, Mobile contribute finally to the largest circulation of the informations collected, that is always free.

Every event is thoroughly stored in a database that contains more than 55,000 items up-to-date, and that could be referred to reconstruct the history and the activity of more than 19.000 exhibiting spaces, 10.000 curators, 70.000 artists.

On this basis of open source information are constantly developed new projects that try to connect different researches, and artistic experiences. Instances of dissemination of the information, like *Magazines*, sort of digital news kiosk which displays simultaneously articles, proposals and points of view from several italian magazines focusing on art and culture.

And again: places where young authors can publish audio, visual and textual materials; surveys on the relationship between economics and culture, and its social implications; laboratories devoted to young curators and critics.

From the beginning of 2007 UnDo.net is experimenting the language of video as a new instrument for narrating artistic practices and events, publishing on [www.undo.net/eventinvideo](http://www.undo.net/eventinvideo) dozens of video documentations about exhibitions and projects, also in mobile device format; moreover every week new artistic videos and audio materials are available on the website.

ISOLA ART CENTER È UN  
LABORATORIO CHE IN COOPERAZIONE  
CON GLI ABITANTI DEL QUARTIERE  
ISOLA ATTIVA NUOVI CAMPI DI  
AZIONE NELLA RICERCA ARTISTICA  
CONTEMPORANEA

ISOLA ART CENTER IS A LABORATORY  
IN COLLABORATION WITH THE ISOLA  
DISTRICT INHABITANTS, ACTIVATING  
NEW ACTION STRATEGIES IN  
CONTEMPORARY ART RESEARCH



Isola Art Center  
ospitato da Punto Rosso, Tantrika Shop,  
Sound Metak e altri spazi amici all'Isola  
hosted by Punto Rosso, Tantrika Shop,  
Sound Metak and other friendly venues  
tel +39 339 6057111  
info@isolartcenter.org  
www.isolartcenter.org



Isola Art Center ha alle spalle sette anni di storia. Dal 2003, il Centro ha lavorato con il Forum Isola alla riconversione dell'edificio industriale della "Stecca degli artigiani" in un Centro per l'arte e il quartiere. Lo spazio della Stecca ha permesso ad artisti, critici, curatori, filosofi e abitanti di creare il luogo più dinamico di Milano nell'ambito della ricerca artistica contemporanea. Il Centro è tutt'oggi un laboratorio che offre all'arte contemporanea una piattaforma di sperimentazione, lavorando in una logica interdisciplinare, internazionale e al contempo radicata nel tessuto sociale locale, al fine di opporsi a decisioni politiche e urbanistiche negative per il quartiere. Dal 2001 gli abitanti si sono impegnati in un'intensa attività per difendere il loro unico vero spazio pubblico, la Stecca e i giardini adiacenti, destinato a essere privatizzato. Lo stesso anno iniziano anche i primi interventi d'arte contemporanea. Nel 2002 negli spazi della Stecca nasce Out, Ufficio per la Trasformazione Urbana, luogo di ritrovo di artisti, architetti, critici e curatori, nonché delle associazioni del quartiere. A partire dal 2003, Isola dell'Arte lavora per la creazione di un Centro per l'arte contemporanea. Durante gli anni, le opere di artisti come Stefano Arienti, Massimo Bartolini, Tania Bruguera, Loris Cecchini, Gabriele Di Matteo, King's, Luca Pancrazzi, Dan Perjovschi, Marjetica Potrc o Vedovamazzei, concepite per la struttura architettonica dell'edificio, entrano a far parte di una ideale collezione permanente del Centro. Isola Art Center viene ufficialmente inaugurato nell'aprile 2005 dall'Assessore alla Cultura della Provincia di Milano Daniela Benelli. Oggi fa parte della rete *inContemporanea*, e ha ospitato importanti progetti culturali e sociali tra cui: *Love Difference*, *Osservatorio inOpera*, *Werkstatt*, *Stazione Isola*, *Millepiani*, *Undo.net*, *Forum Isola*. L'insieme di queste associazioni, con artisti come Tomas Saraceno, ha dato forma ad un progetto innovativo di un Centro per

l'Arte e per il Quartiere nei giardini dell'Isola. Finora Isola Art Center ha organizzato 29 mostre con opere di più di 200 artisti, 13 progetti speciali e 28 incontri, che hanno portato all'Isola artisti dai 5 continenti, spesso ospitati dagli abitanti. Negli anni il Centro ha collaborato con docenti e studenti di numerose accademie ed università. Il Centro gode tutt'oggi di un notevole riconoscimento a livello internazionale ed è stato di recente invitato al Museo Mamco di Ginevra, alla Biennale di Istanbul e al Goldsmiths College di Londra. Nell'aprile 2007 il Comune di Milano e la multinazionale Hines hanno sgomberato Isola Art Center e tutti gli artigiani e le associazioni, dando inizio alla demolizione dell'edificio, che ha causato la distruzione e il danneggiamento di numerose opere d'arte. L'operazione è servita a consegnare il palazzo e i giardini alla multinazionale, che aspira a costruire edifici per un totale di 90 mila metri cubi. L'ultimo progetto, disegnato da Boeri Studio, prevede tra l'altro parcheggi sotterranei, residenze di lusso e due torri alberate chiamate "bosco verticale". I cittadini dell'Isola hanno presentato cinque ricorsi al TAR Lombardia, che ha annullato il permesso di costruire un'area commerciale di 30.000 metri cubi sui giardini concessi al gruppo Ligresti. L'associazione ChiamaMilano, in sinergia con le organizzazioni del quartiere ha presentato la proposta alternativa "Il parco possibile", approvata poi dal Consiglio di Zona 9. Il forte radicamento nel territorio ci ha permesso di sopravvivere allo sfratto e di continuare le attività scegliendo come spazio di azione il quartiere stesso. Ospiti di altri spazi, quali associazioni, negozi, spazi pubblici, si è creato un terreno di gioco delle partecipazioni che ha aperto nuove possibilità. Il braccio di ferro tra abitanti e artisti da una parte, e Comune di Milano e operatori privati dall'altra non è finito e nessuno può ancora dire quali saranno gli esiti finali.

Isola Art Center's history spans through seven years now. From 2003 to 2007 the Center has been cooperating with Forum Isola to convert former industrial building "Stecca degli artigiani" in a Center for art and community life. The exhibition space on the second floor has allowed artists, critics, curators, philosophers and inhabitants in general to create Milan's most dynamic situation of contemporary artistic research. The Center remains a laboratory offering an experimental platform to contemporary art, acting with interdisciplinary methods, international yet firmly rooted in the local social fabric, with the long-term aim of opposing political decisions and urban design projects that will have a negative impact on the neighbourhood. Since 2001, the inhabitants have engaged in the defense of their only public space, the Stecca and the nearby park, doomed to be privatized. In the same year began the first interventions in contemporary art. In 2002 the Office for Urban Transformation, Out, was opened within the Stecca: a meeting place for artists, architects, critics, curators and neighborhood associations. Since 2003, the association Isola dell'Arte started working towards a Center for contemporary art, while other organizations autonomously developed social activities. Throughout the years, works of artists such as Stefano Arienti, Massimo Bartolini, Tania Bruguera, Loris Cecchini, Gabriele Di Matteo, King's, Luca Pancrazzi, Dan Perjovschi, Marjetica Potrc and Vedovamazzei, specifically conceived for the Stecca, have entered the Center's ideal permanent collection. Isola Art Center was officially inaugurated in 2005 by provincial government's cultural delegate Daniela Benelli. The Center belongs today to the Province of Milan's *inContemporanea* network, and has hosted various important cultural and social projects, such as *Love Difference*, *Osservatorio inOpera*, *Werkstatt*, *Stazione Isola*, *Millepiani*, *Undo.net*, *Forum Isola*. A joint effort of these associations, with artists such as Tomas Saraceno, has

given shape to the innovative project of a Center for art and community life within the neighborhood park. Until now, Isola Art Center has held 29 exhibitions, 13 special projects and 28 conferences, bringing in Isola over 200 artists from all over the world and lodging them in the inhabitant's homes. Throughout the years the Center has cooperated with academics and students from a wide range of universities; it is presently very well recognized on an international scale, and was recently invited to Geneva's Mamco Museum, Istanbul Biennial and London's Goldsmiths College. In April 2007 the city government and real estate multinational Hines have cleared the Stecca, evicting Isola Art Center and the artisans and associations, subsequently proceeding to the demolition of the building, destroying or damaging of many works of art. The operation was aimed at delivering the Stecca and park to the corporation, so as to develop new buildings summing up to over 90.000 m<sup>3</sup>. The latest project for the area, signed by Boeri Studio, involves underground parking lots, luxury dwellings and two tree-covered towers called "vertical garden". The neighborhood inhabitants have filed five complaints to the regional tribunal, which has ruled against the construction of a 30.000 m<sup>3</sup> shopping mall in place of the present park. Milly Moratti's ChiamaMilano association, in synergy with the neighborhood organizations, has presented the alternative urban design project "Il parco possibile", subsequently approved by the council. Our strong connection to the territory has allowed us to survive the eviction and carry on with our activities, using the neighbourhood itself as our acting space. Hosted by other venues, such as associations, shops, public spaces, we have created a field of cooperations eventually engendering new possibilities. Inhabitants and artists are engaged in a face-off with the city government and private developers; but its conclusion is, as of now, impossible to foresee.

MUSEO TEO - MUSEO SENZA SEDE  
E SENZA OPERE - OPERA IN MODO  
COLLETTIVO PER STIMOLARE UNA  
RETE DI RELAZIONI CREATIVE E LA  
PRODUZIONE DI SOCIALITÀ E DI  
SENSO IN CONTRAPPOSIZIONE A  
OGNI FORMA DI CRISTALLIZZAZIONE  
ARTISTICA E CULTURALE.

MUSEO TEO - A MUSEUM WITH  
NO SET LOCATION NOR WORKS OF  
ART - OPERATES COLLECTIVELY  
TO ACTIVATE A NETWORK OF  
CREATIVE RELATIONSHIPS AND THE  
PRODUCTION OF SOCIAL AWARENESS  
AND OF MEANING TO AVOID ANY  
FORM OF ARTISTIC AND CULTURAL  
STAGNATION.

MT  
MUSEOTEQ

Museo Teo  
via GaspareAselli,14  
20133 Milano  
tel +39 02 713184  
museoteo@virgilio.it  
<http://go.to/museoteo>

Giovanni Bai,  
*Il lume della ragione /*  
Shanghai

nella pagina seguente  
Beatrice Cassinelli,  
*Adesso è quando/rom*, 2008  
in the next page  
Beatrice Cassinelli,  
*Adesso è quando/rom*, 2008





Museo Teo è una associazione culturale che opera dal 1990 nel campo dell'arte contemporanea: sua caratteristica fondamentale è riunire il lavoro collettivo di artisti e operatori culturali, facendo attenzione ai rapporti con il territorio, con il pubblico non specializzato e con le forme d'arte al confine dei circuiti tradizionali, al fine di favorire la diffusione di una cultura sociale delle immagini. Museo Teo rappresenta in se stesso una riflessione sul mondo dell'arte e sulla società contemporanea, ma allo stesso tempo è luogo del gioco e dell'ironia: l'intera attività di Museo Teo consiste in una grande opera d'arte in continua trasformazione. Museo Teo, museo senza sede e senza opere, a differenza dei normali musei con la loro statica funzione di conservazione e catalogazione, si propone di portare l'arte al di fuori del suo mondo istituzionale, nelle case, nelle scuole, nei luoghi di lavoro, nelle strade, in una dimensione realmente democratica e quotidiana. Negli ultimi anni Museo Teo ha messo in atto differenti

forme di collaborazione con alcuni Atelier operanti all'interno di strutture psichiatriche, che hanno sviluppato un lavoro tendente a valorizzare l'aspetto creativo oltre a quello meramente terapeutico e a promuovere le singole individualità come soggetti autonomi del fare arte, per il riconoscimento di pari dignità ai malati mentali, sostenendo il loro diritto di far parte a pieno titolo del sistema dell'arte. *Il lume della ragione* - il progetto cui sta attualmente lavorando Museo Teo - muove dall'esperienza del disagio in una città come Milano, che sembra aver perso, appunto, il lume della ragione: i gruppi di artisti con cui lavora esprimono tuttavia, nel disagio di esistere, il desiderio di qualcosa non ancora conosciuto. Da illuminare. Museo Teo cerca di rappresentare così il fermento che è alla base della contraddizione per dare vita a una rete di relazioni, che illuminano gli aspetti vitali dello scambio umano e che evolvono continuamente in rapporto ai progressivi mutamenti del territorio.

Museum Teo is a non profit association which has been operating since 1990 in the field of contemporary art: its fundamental characteristic is to gather collectively works of artists and cultural operators, paying attention to their relationship with the territory, to a non specialized public and to non-traditional forms of art, with the aim of spreading a social culture of images. Museo Teo is in itself a reflection on the state-of-the-art in art and contemporary society, and at the same time, a space for playful irony: the whole activity of Museo Teo is set up as a big single work in continuous transformation. Museo Teo, a museum with no set location nor works of art, differently from a regular museum with its static and traditional functions of preservation and cataloguing, means to take art away from its institutional world into the homes, schools, working places, streets, in a really democratic and daily environment. In the last years Museo Teo has been carrying out various forms of cooperation with the Ateliers working inside

psychiatric structures that promote single individuals as autonomous subjects of art system and to enhance its creative aspect as well as its therapeutic one. *The light of reason* - the project that Museo Teo is currently working on - moves from the experience of uneasiness in a city like Milan, that seems to have lost its light of reason, to activate a network of creative relationships that highlight the vital aspects of human interaction.

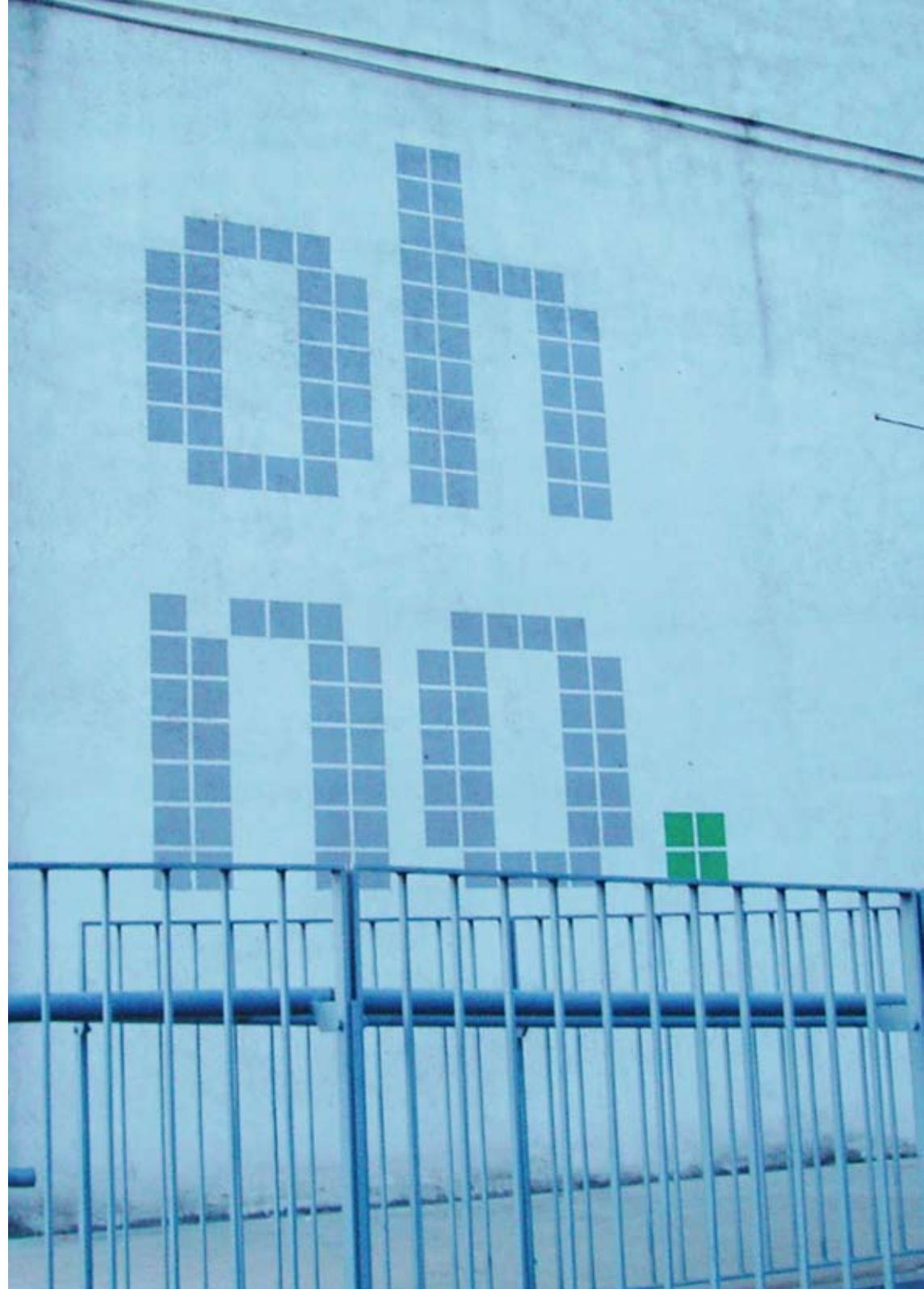
NEON>FDV. PIATTAFORMA DI  
SPERIMENTAZIONE E DI RICERCA  
/ SGUARDO ALLA SCENA ARTISTICA  
INTERNAZIONALE /  
PROMOZIONE GIOVANI ARTISTI  
GIOVANI CURATORI

NEON>FDV. PLATFORM OF RESEARCH  
AND EXPERIMENTATION / GAZE  
UPON THE INTERNATIONAL ART  
SCENE/ FOCUS ON AND SUPPORT  
AND PROMOTION OF YOUNG ARTISTS  
AND CURATORS

## neon>fdv

Neon>Fdv  
La Fabbrica del Vapore  
via Procaccini, 4  
20154 Milano  
tel +39 02 45486367  
info@neoncampobase.com  
www.neoncampobase.com

Stefano Mandracchia, Oh no, 2008, acrilici su muro, 300x250  
Stefano Mandracchia, Oh no, 2008, Acrylics on wall, 300x250



neon> nasce come artist space e si evolve come spazio di ricerca e di sperimentazione per l'arte: costituisce forse un caso unico nel panorama italiano muovendosi sulla linea di confine fra il non profit e l'ambito delle gallerie di mercato. Come spazio non profit garantisce agli artisti ampi margini di autonomia consentendo loro di sviluppare progetti liberi da vincoli commerciali: in questo modo neon> ha contribuito attivamente allo sviluppo e alla crescita della generazione di artisti italiani oggi presente anche sulla scena internazionale dell'arte contemporanea. Muovendosi sulla linea di confine che separa l'ambito del non profit dall'area delle gallerie di mercato, anche con la partecipazione a fiere d'arte contemporanea internazionali, intende contribuire al superamento della divisione che penalizza gli artisti interessati a percorsi di ricerca e di sperimentazione rispetto agli artisti più allineati con le dinamiche del mercato, cercando di stimolare un collezionismo consapevole e di creare connessioni con gallerie, curatori e istituzioni museali. Dall'autunno 2005 neon>campobase, Bologna è affiancata da neon>fdv, Milano. La sede milanese si inserisce nel progetto Fabbrica del Vapore e opera con una programmazione autonoma e tuttavia coordinata, mirando a stabilire una connessione e a agevolare la circolazione di nuove energie fra le due città. Si possono individuare tre momenti fondamentali della attività di neon>fdv che corrispondono agli ambiti su cui si focalizza la nostra ricerca. Lo sguardo rivolto alla scena artistica internazionale, in mostre come *History of disappearance, 30° anniversario della Franklin Furnace; Twist and Shout, Christine De La Garenne; The Bleed of Intuitive Signals, Steve DeGroot; Giovanni und George Wand, M+M.*

L'attenzione dedicata all'utilizzo dei nuovi media e alla pratica dei nuovi linguaggi artistici, come pure alla ricerca e alla definizione di nuovi canali di comunicazione e alla creazione di piattaforme di dialogo tecnologicamente aggiornate per la fruizione e per la diffusione dell'arte contemporanea, in eventi come *L'arte pubblica e' sostenibile?; Nokia Nseries MusicArt Experience; M-multimedia "mi.to."/; Videoart Yearbook 2006.* La ricerca, il sostegno e la promozione di giovani artisti e di giovani curatori, che costituisce certamente il focus principale dell'attività di neon>fdv, attuata attraverso il ciclo di mostre che sotto il titolo *short show #* propongono a cadenza ravvicinata progetti di giovani artisti presentati da giovani curatori utilizzando lo spazio espositivo come catalizzatore di energie con l'obiettivo di porre in connessione e rendere visibili 'in tempo reale' le ricerche in atto: Jacopo Candotti-Federica Bueti; Felice Serrelli-Marco Tagliaferro; Federico Spadoni-Elisa Del Prete; Marco Belfiore-Roberta Tenconi; Alessandro Sarra-Scintilla Robina; Stefano Mandracchia-Francesco Pedraglio; T-yong Chung-Roberta Tenconi; Marta Pierobon-Marco Tagliaferro; Maria Brigita Karantzi-Caterina Riva; Andreas Golinski-Andrea Lissoni; Andreas Märker-Milovan Farronato; New season\_no reason-Paola Gallio Davide Tomaiuolo. Si tratta sempre di mostre caratterizzate da un approccio sperimentale, una sorta di verifica sul campo di quanto sta accadendo in questo preciso momento: dunque nulla di definitivo, nessuna volontà di disegnare una situazione, quanto piuttosto una selezione di 'campioni' su cui condurre una verifica del clima complessivo che si respira insieme nel lavoro degli artisti e nell'elaborazione teorica di chi, dall'interno, legge e interpreta lo stato dell'arte.

neon> was founded as an artist's space and evolved as a place of artistic research and experimentation: it constitutes, perhaps, a unique case in the Italian panorama, moving along the borderline between non profit and commercial galleries. As a non profit space, it guarantees artists ample margins of autonomy that allow them to develop projects free of commercial ties: thus, neon> has actively contributed to the development and growth of the generation of Italian artists who are currently also present on the international contemporary art scene. Moving along the line that separates the non profit environment from the area of commercial galleries and also by participating in international contemporary art fairs, the gallery intends to contribute to the overcoming of the division that punishes artists interested in paths of research and experimentation in comparison to artists who are more aligned with the dynamics of the market, seeking to stimulate a conscious collectivism and to create connections with international galleries, curators, and museums. In the fall of 2005, neon>campobase, Bologna was joined by neon>fdv, Milano. The gallery in Milan inserts itself into the Fabbrica del Vapore project and operates with an autonomous yet coordinated schedule, looking to establish a connection and to facilitate the circulation of new energies between the two cities. Three fundamental moments in neon>fdv's activity can be individuated that correspond to the areas upon which our research is focused: the gaze turned upon the international art scene, in exhibitions such as *History of disappearance, 30° anniversario della Franklin Furnace; Twist and Shout, Christine De La Garenne; The Bleed of Intuitive Signals, Steve DeGroot; Giovanni und George Wand, M+M.*

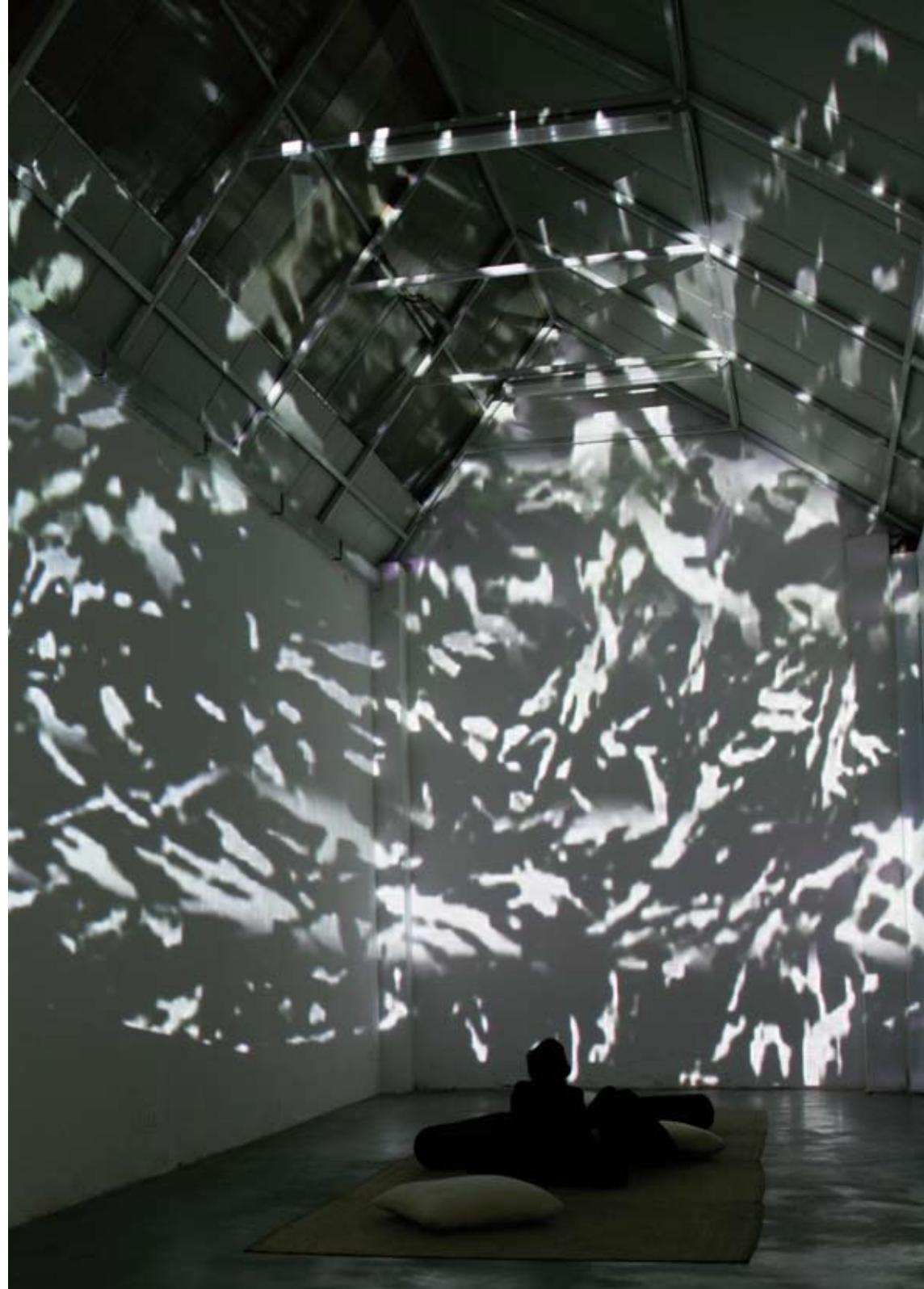
The attention dedicated to the use of new media and the practice of new artistic languages, as well as to the research and definition of new channels of communication and to the creation of technologically updated platforms of dialogue for the fruition and diffusion of contemporary art, in events such as *L'arte pubblica e' sostenibile?; Nokia Nseries MusicArt Experience; M-multimedia "mi.to."/; Videoart Yearbook 2006.* The research, support, and promotion of young artists and curators who certainly constitute the principal focus of neon>fdv's activity, actuated through the cycle of exhibitions that, under the title *short show #*, propose closely scheduled projects by young artists presented by young curators, utilizing the exhibition space as a catalyst of energies with the objective of connecting and rendering visible the following works in progress 'in real time': Jacopo Candotti-Federica Bueti; Felice Serrelli-Marco Tagliaferro; Federico Spadoni-Elisa Del Prete; Marco Belfiore-Roberta Tenconi; Alessandro Sarra-Scintilla Robina; Stefano Mandracchia-Francesco Pedraglio; T-yong Chung-Roberta Tenconi; Marta Pierobon-Marco Tagliaferro; Maria Brigita Karantzi-Caterina Riva; Andreas Golinski-Andrea Lissoni; Andreas Märker-Milovan Farronato; New season\_no reason-Paola Gallio Davide Tomaiuolo. The gallery is always concerned with exhibitions characterized by an experimental approach, a sort of examination in the field of what is happening in this precise moment: thus, nothing definitive, no will to control a situation so much as a selection of 'samples' with which to conduct an examination of the complex climate that breathes together in the artists' work and in the theoretical elaboration by those who read and interpret the state of art from the interior of the art world itself.

O'.RESIDENZE | FOTOGRAFIA |  
SUONO | PERFORMANCE  
O'. RESIDENCY | PHOTOGRAPHY |  
SOUND | PERFORMANCE

**O'**

O' | associazione non profit  
per la promozione delle ricerche artistiche  
via pastrengo 12,  
20159 milano  
t +39 02 66823357  
f +39 02 39313654  
o@o-artoteca.org  
www.o-artoteca.org

Ursula Scherrer, Glades,  
O'A.I.R. nov-dic. 2007  
Ursula Scherrer, Glades,  
O'A.I.R. November-  
December. 2007





O' è un centro non profit per la promozione delle ricerche artistiche, fondato nel maggio 2001 da Sara Serighelli e Angelo Colombo con il nome di O'artoteca (O' dal 2008). Si trova nel quartiere Isola di Milano e la sua attività si articola in un ampio spazio espositivo, uno spazio più raccolto di consultazione e archivio, e un laboratorio esterno, L.A.B.-LaboratorioArtiBovisa, per la produzione legata alla fotografia e alla stampa. È uno spazio multidisciplinare che propone mostre, incontri e dibattiti, performance, concerti, lecture, pubblicazioni, in cui gli artisti possono sperimentare, verificare e misurarsi con il proprio lavoro, e attraverso lo spazio, con il pubblico. I progetti realizzati sono per lo più site specific e nascono da rapporti, frequentazioni e relazioni vissute e protrate nel tempo. Coerentemente al proprio carattere sperimentale, O' inaugura nella primavera 2006 O'A.I.R. programma internazionale di residenza per artisti e teorici, idealmente un contenitore di esperienze, luogo di relazione e dialogo dove vengono messi a disposizione spazio, tempo e risorse per sostenere al meglio tutto il processo creativo. Organizzato da O' in collaborazione con Hotel Pupik-

Austria; il programma, prevede tre/quattro appuntamenti per stagione, tra ottobre e luglio, ciascuno dei quali ospita da 2 a 4 residenti, provenienti da esperienze e approcci diversi, sin ora selezionati su invito. Dal febbraio 2008 è pubblicato sul sito [www.o-artoteca.org](http://www.o-artoteca.org) il bando di partecipazione al programma con la relativa domanda di ammissione. Da sette anni O' ha avviato rapporti stabili di scambio e collaborazione, con la Residenza per artisti austriaca Hotel Pupik, coordinando all'interno dei due appuntamenti annuali di residenza le presenze italiane. Insieme a Die Schachtel, etichetta indipendente di musica contemporanea, sviluppa dentro e fuori dal programma di residenza, una serie di performance con artisti-compositori attivi nella scena avant-garde e sperimentale internazionale. Collabora già da tempo con organizzazioni, istituti culturali stranieri, e con altri spazi di ricerca in Italia e Austria, con la Galleria h-10, Valparaiso, Cile e la Neiman Foundation /Columbia University, New York; dal 2008 è partner ufficiale della Galleria d'Arte Nazionale di Tirana, Albania, con il Premio Onufri.

O' is a non profit organization that broadly encourages new futures for contemporary art languages, founded in May 2001 by Sara Serighelli and Angelo Colombo with the name of O'artoteca (O' since 2008). Based in the Isola district of Milano, its activity is developed through a spacious gallery, a consultation and archive room, along with a professional external studio, L.A.B.-LaboratorioArtiBovisa, for fine art photographs and prints. O' is an interdisciplinary space that promotes art exhibitions, lectures, performances and concerts, where artists can experiment, verify, compare their work and show it to the public. Projects are mainly site specific and originated by connections, visits and lived and lasting relations. According to its innovative features, O' started in the spring of 2006 O'A.I.R., an international residency program for artists and theorists, an ideal 'box' of experiences, place of dialogue and relationship where space, time and resources are offered in order to support and bring out the artists' creative process. Promoted by O' in partnership with Hotel Pupik, in

Schrattenberg, Austria, the program plans three/four residencies per season between October - July. Each residency hosts 2/4 residents from different contexts and approaches, until now selected by invitation. Since February 2008 the open call and the application procedures are uploaded on the website [www.o-artoteca.org](http://www.o-artoteca.org). Since the opening O' has established a strong relationship with the Austrian artists in residence program Hotel Pupik, managing the Italian presence during the two appointments in Schrattenberg. Together with the record label/publishing house Die Schachtel, Milan, O' develops projects and performances of composers/artists in the field of international avant-garde and experimental music. According to its international view and features, O'A.I.R. is partner of several Italian and foreign cultural institutions, private and public organizations as the Neiman Foundation in the Columbia University in New York and the Galleria h-10, Valparaiso, Cile. Since 2008 O'A.I.R. is the official partner of Onufri Prize, National Gallery of Art, Tirana - Albania.

Tony Conrad in concerto, maggio 2007  
Tony Conrad in concert, May 2007

Judith Egger, NA/NT, giugno 2004  
Judith Egger, NA/NT, June 2004

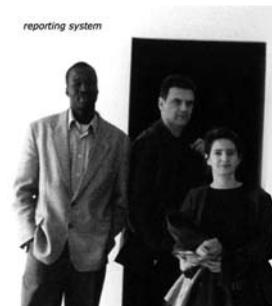
REPORTINGSYSTEM.  
L'ARTE DIVENTA PROCESSO  
ARTICOLANDO NUOVE LETTURE  
E VISIONI SULLE PROBLEMATICHE  
PIU RILEVANTI E URGENTI DELLA  
SOCIETA GLOBALE CONTEMPORANEA  
REPORTINGSYSTEM.  
ART BECOMES A PROCESS  
THAT ARTICULATES NEW  
INTERPRETATIONS AND VISIONS  
ON THE MORE RELEVANT  
AND URGENT THEMES  
OF GLOBAL CONTEMPORARY SOCIETY

**reportingsystem**

Reporting System  
via Cola Montano,28  
20159 Milano  
tel +39 02 6688933 - +39 333 3878462  
info@reportingsystem-arte.net  
www.reportingsystem-arte.net

*Drafting emotions (2007)  
Voyages croisés (2003-2005)*





Reporting System è una dinamica interdisciplinare per l'arte contemporanea che promuove processi creativi nello spazio pubblico. Fondata nel 2004 da Antonella Anecchiarico dirigente pubblico e Gennaro Castellano, artista e direttore artistico dell'associazione, è operativa dal 1999 sotto la sigla progettozingonia. Una rete sinergica fra artisti, intellettuali, istituzioni culturali e titolari di funzioni pubbliche allo scopo di creare una convergenza di visione e intenti su problematiche che interessano la società, il territorio, le relazioni tra individui, le dinamiche interculturali.

Ciò che caratterizza il lavoro di Reporting System è la osmosi fra il sistema dell'arte e il corpo sociale, l'arte contemporanea che diventa processo articolando nuove letture e visioni sulle problematiche della contemporaneità, per rientrare nelle sedi istituzionali dell'arte contemporanea, partecipando a mostre internazionali, come da ultimo la Biennale di Siviglia. Questo doppia prospettiva di azione e rappresentazione dà corpo e sostanza alla ricerca artistica e si basa sull'idea che l'arte si alimenta e trae nuova linfa anche dalla relazione con la società. Reporting System svolge una intensa attività di partecipazione a convegni seminari e percorsi formativi inerenti le pratiche di public art.

Principali progetti realizzati:

Zingonia: Arte Integrazione Multiculture (1999 -2002) ha sperimentato il coinvolgimento di artisti in relazione diretta con il territorio, concentrando l'attenzione sulle periferie e l'elemento interculturale. Un'occasione di incontro tra

comunità di immigrati, popolazione locale e amministratori allo scopo di creare convergenze di visioni e proposte su problemi di interesse pubblico. Insignito del Minimum Prize 2003 presso la Fondazione Pistoletto in occasione della mostra Arte Pubblica: Lo spazio delle relazioni.

Voyages croisès (2003-2005) nasce da una partnership tra Reporting System, Huit Facettes Interaction e altri interlocutori italiani e africani: intellettuali, politici, amministratori e ONG. È uno spazio collettivo di dialogo fra culture e discipline, che concentra l'attenzione sul ruolo dell'arte e della cultura in relazione al dialogo interculturale, partendo da alcune tematiche di interesse pubblico come democrazia, economia, sviluppo, religione e migrazione.

Cartello n°1 interculture (2006) propone un lavoro in sinergia con associazioni e gruppi rappresentativi di differenti nazionalità, presenti sul territorio di Milano. Un sistema di relazioni finalizzato alla creazione di un'opera dal valore evocativo e simbolico che si concretizza attraverso un processo di negoziazione e nel coinvolgimento di attori estranei al sistema dell'arte ma impegnati nel dialogo interculturale.

Drafting emotions (2007) è un viaggio attraverso i linguaggi dell'arte contemporanea, un metodo di comunicazione e scambio con l'universo giovanile. Un percorso di ricerca e sperimentazione incentrato sulle nuove geografie generazionali. Una serie di workshop e azioni creative in due istituti superiori di Milano e Amburgo hanno prodotto un video e una rivista monografica.

Reporting System is an interdisciplinary association for contemporary art which promotes creative processes in public space. Founded in 2004 by Antonella Anecchiarico, public administrator and Gennaro Castellano, artist and artistic director of the organization, it works since 1998 as progettozingonia. The aims, focusing on particular topics like territory, society and intercultural issues, are to promote relationships between art and different spheres of knowledge involving actors generally not connected with the system of contemporary art in cultural processes. Reporting System operates in network with other interdisciplinary groups and significant Italian cultural institutions which propose art and culture as a ground of discussion and listening. What characterizes the researching work of reporting system is the osmosis between the system of art and society in which art becomes a process that articulates new lectures and visions on public interest's questions. Reporting system participates in meetings, workshops and international expositions such as the biennial of Seville in 2006.

Main projects:

Zingonia: arte integrazione multiculture (1999- 2002) in Zingonia the plan has experienced the involvement of artists in direct relation with the territory, concentrating the attention on the suburbs and the intercultural element. It takes into consideration intercultural issues extending to sociology, human and political sciences. An occasion of encounter between the communities of immigrated citizens, the local population, the administrators. With the

aim to create a convergence of vision and attempts on problems that interest the society.

Voyages croisés (2003 -2005) is a partnership between Reporting System, Huit Facettes Interaction and other interlocutors: intellectuals, politicians, public administrators and NGO. It is a project in which personal relations, knowledge and cultures interrelate. It takes into consideration intercultural issues extending to sociology, human and political sciences. The project intends to draw the attention on the complexity of intercultural dialogue and the role of culture, starting from some important subjects: democracy, economy, development, religion and migration.

Cartello n°1 interculture (2006) project experimented a work in synergy with some cultural associations of different nationalities, which were operating on the territory of Milan, creating a net of relationship and focusing on a performance which was carried out in a space of contemporary art. The project started with the individuation of the associations in function of their commitment in intercultural dialogue through a process of acquaintance and negotiation.

Drafting emotions (2007) is a journey through languages of contemporary art. It is a communication and exchange method with the youth world. It is a journey through personal stories, imageries, backgrounds, physical places, mental universes. A series of workshops, in Hamburg and Milan, in which specific groups worked as a collective of research. The staff participated to the production of a video and a newspaper

*Voyages croisés (2003-2005)*

*Drafting emotions (2007)*

*Reporting System: Antonella Anecchiarico, Gennaro Castellano e Aliou Gueye*

VIA FARINI.  
ORGANIZZAZIONE NON PROFIT  
PER L'ARTE CONTEMPORANEA,  
SPAZIO ESPOSITIVO, SERVIZI DI  
DOCUMENTAZIONE E RESIDENCE.  
VIA FARINI.NON PROFIT  
ORGANIZATION FOR CONTEMPORARY  
ART, EXHIBITION SPACE,  
DOCUMENTATION SERVICES AND  
RESIDENCE

## VIAFARINI

Viafarini  
Fabbrica del Vapore  
via Procaccini 4  
20154 Milano  
t/f +39 02 66804473  
viafarini@viafarini.org www.viafarini.org

VIR Viafarini-in-residence  
via Carlo Farini 35  
20159 Milano  
viafarini@viafarini.org www.viafarini.org

Performance di Hyunjin Baik, *Adjective Look*, mostra personale a cura di Milovan Farronato, Viafarini, Milano 2007.  
Foto di Roberto Marossi  
Performance of Hyunjin Baik, *Adjective Look*, solo show curated by Milovan Farronato, Viafarini, Milano 2007.  
Photo Roberto Marossi



Viafarini è stata fondata da Patrizia Brusarosco nel 1991 come organizzazione non profit per la promozione della ricerca artistica contemporanea, su modello degli spazi americani e dei Kunstverein europei. Nel 1994 inizia la collaborazione con Careof e con il Comune di Milano Settore Tempo Libero: nasce così il Centro di Documentazione Arti Visive Careof & Viafarini. Nel 2008 Viafarini apre una nuova sede presso la Fabbrica del Vapore, dove insieme a Careof inaugura il DOCVA Documentation Center for Visual Arts. Presso la sede storica di via Farini 35 si avvia il programma VIR Viafarini-in-residence.

La mission dell'associazione è far conoscere i giovani artisti italiani nel sistema dell'arte contemporanea; promuovere la mobilità degli artisti quale condizione per la loro crescita professionale, anche a livello internazionale e ampliare il pubblico interessato all'arte contemporanea.

Viafarini ha uno spazio espositivo, concepito come "project room" e dedicato alla promozione della scena emergente in Italia, nonché a offrire una finestra sulla scena artistica internazionale. Negli anni è divenuta un punto di riferimento per artisti giovani ed emergenti, molti di essi diventati poi famosi, tra cui Simone Berti, Pierluigi Calignano, Pierpaolo Campanini, Gianni Caravaggio, Letizia Cariello, Maggie Cardelùs, Valerio Carrubba, Gea Casolaro, Maurizio Cattelan, Paolo Chiasera, Roberto Cuoghi, Paola Di Bello, Elisabetta Di Maggio, Lara Favaretto, Giuseppe Gabellone, Stefania Galegati, Anna Galtarossa, Piero Golia, Massimo Grimaldi, Giovanni Kronenberg, Luisa Lambri, Claudia Losi, Margherita Manzelli, Eva Marisaldi, Laura Matei, Margherita Morgantini, Sabrina Mezzaqui, Liliana Moro, Alessandro Pessoli, Gabriele Picco, Cesare Pietroiusti, Alex Pinna, Paola Pivi, Pietro Roccasalva, Lorenzo Scotto di Luzio, Alessandra Tesi, Luca Trevisani, Patrick Tuttofuoco, Enzo Umbaca, Nico Vascellari, Vedovamazzei, Italo Zuffi. Fra gli artisti internazionali: Marina Abramovic, Vito

Acconci, Maja Bajevic, Martin Creed, Jimmie Durham, Katharina Grosse, Mona Hatoum, Federico Herrero, Nic Hess, Runa Islam, Hans Op de Beeck, Tobias Rehberger, David Renggli, Rosemarie Trockel, Gillian Wearing. Oltre all'attività espositiva, Viafarini organizza attività didattiche che prevedono visite guidate, conferenze e presentazioni, oltre a workshop rivolti agli artisti e programmi di stage per futuri operatori dell'arte. Al fine di offrire strumenti di informazione e divulgazione sulla ricerca artistica contemporanea, raccoglie saggi e cataloghi e organizza un servizio di visione e raccolta di portfolio di artisti italiani, che confluiscono nell'Archivio Portfolio. Il materiale, consultabile con database correlati, è a disposizione del pubblico per ricerche e approfondimenti. Italian Area, un progetto nato con lo scopo di documentare online la scena artistica italiana dagli anni '80 a oggi. Il comitato scientifico è composto da Chiara Bertola, Milovan Farronato, Gabi Scardi e Angela Vettese. Al fine di favorire la mobilità degli artisti italiani, Viafarini mette in atto una serie di relazioni tra gli artisti e le organizzazioni internazionali con cui è in contatto grazie alla banca dati opportunità ArtBox.

Tali servizi di documentazione rientrano nelle attività del DOCVA, organizzato da Careof e Viafarini.

Il programma VIR Viafarini-In-residence offre ad artisti e curatori la possibilità di trascorrere un periodo di ricerca a Milano, con l'intento di promuovere il confronto e lo scambio di esperienze tra differenti realtà culturali. Inoltre Viafarini promuove progetti esterni, sostenendone l'organizzazione, la curatela e la comunicazione. Partecipa a convegni e iniziative di network con altre organizzazioni, in Italia e all'estero, oltre a mettere a disposizione il proprio know-how e i relativi strumenti per realizzare progetti artistici in collaborazione con diversi partner, siano essi istituzioni culturali o imprese.

Viafarini was founded in 1991 by Patrizia Brusarosco as a non profit organization for the promotion of contemporary artistic research, taking the American examples and the European Kunstverein as models. Since 1994 Viafarini collaborates with Careof and the Youth Department of the Milan City Council, making the Careof & Viafarini Documentation Center for Visual Arts come to life. In 2008 Viafarini moves its activities to the Fabbrica del Vapore, where together with Careof it opens the DOCVA Documentation Center for Visual Arts. Its original premises in via Farini 35 are now dedicated to the VIR Viafarini-in-residence program.

The mission of the organization is to facilitate the debut of young Italian artists in the contemporary art world; to foster artists' mobility as condition for their professional growth, also at international level; and to widen the public interested in contemporary art.

Viafarini has an exhibition space conceived as a "project room", devoted to promoting Italy's emerging art scene, as well as offering a view on the international art scene. Viafarini has become a point of reference for young and emerging artists—many of them now famous—, among them Simone Berti, Pierluigi Calignano, Pierpaolo Campanini, Gianni Caravaggio, Letizia Cariello, Maggie Cardelùs, Valerio Carrubba, Gea Casolaro, Maurizio Cattelan, Paolo Chiasera, Roberto Cuoghi, Paola Di Bello, Elisabetta Di Maggio, Lara Favaretto, Giuseppe Gabellone, Stefania Galegati, Anna Galtarossa, Piero Golia, Massimo Grimaldi, Giovanni Kronenberg, Luisa Lambri, Claudia Losi, Margherita Manzelli, Eva Marisaldi, Laura Matei, Margherita Morgantini, Sabrina Mezzaqui, Liliana Moro, Alessandro Pessoli, Gabriele Picco, Cesare Pietroiusti, Alex Pinna, Paola Pivi, Pietro Roccasalva, Lorenzo Scotto di Luzio, Alessandra Tesi, Luca Trevisani, Patrick Tuttofuoco, Enzo Umbaca, Nico Vascellari, Vedovamazzei, Italo Zuffi. Among the internationally known artists: Marina Abramovic, Vito Acconci, Maja Bajevic, Martin Creed,

Jimmie Durham, Katharina Grosse, Mona Hatoum, Federico Herrero, Nic Hess, Runa Islam, Hans Op de Beeck, Tobias Rehberger, David Renggli, Rosemarie Trockel, Gillian Wearing.

Besides the exhibition activities, Viafarini organizes educational activities comprising guided tours, lectures and presentations, as well as workshops for artists and internship programs for future art professionals.

In order to offer appropriate means for information and divulgation related to contemporary art, Viafarini collects catalogs and publications, and organizes a portfolio service by means of which artists' books are viewed by a curator and gathered in the Portfolio Archive. All materials are filed in related databases and made available to the public for consultation for study and research purposes.

Italian Area, an online documentation about the Italian art scene from the end of the 80's to the present day. The scientific committee is composed of Chiara Bertola, Milovan Farronato, Gabi Scardi and Angela Vettese.

In order to foster Italian artists' mobility, Viafarini builds upon a series of relationships between the artists and the international organizations it is in touch with thanks to ArtBox, a database about opportunities for artists and art professionals. These documentation services are part of the services run by DOCVA, organized by Careof and Viafarini.

The VIR Viafarini-In-residence program allows artists and curators to spend a research period in Milan, with the intent to foster debate and exchange within different cultural realities. Viafarini promotes outside projects, by supporting its organizational, curatorial and communication aspects, and participates in conventions and networking initiatives involving other organizations, in Italy and abroad. Viafarini further makes its know-how and instruments available to different partners—be it cultural institutions or companies—for collaborative art projects.

COMITATO PER LA FONDAZIONE  
WURMKOS  
COMMITTEE FOR WURMKOS  
FOUNDATION  
WURMKOS È UN SOGGETTO APERTO  
E INNOVATIVO PER METODO E  
RISULTATI. SI COMPONE DI ARTISTI  
CON E SENZA DISAGIO PSICHICO.  
WURMKOS, AN OPEN INNOVATIVE  
ART WORLD ACTOR FOR METHOD  
AND ACHIEVEMENTS, IT'S MADE UP  
OF ARTISTS WITH AND WITHOUT  
MENTAL DISEASE.

 COMITATO PER LA  
FONDAZIONE WURMKOS

Comitato Per La Fondazione Wurmkos  
Viale San Michele del Carso, 12  
20144 Milano  
tel +39 347 1585410  
simona.bordone@libero.it

Wurmkos Abitare for Gwangju 2000/2007.  
Less, alternative living strategies. Gwangju  
Design Biennale, Corea 2007.  
147 Disegni e due sedie / 147 drawings and  
two chairs *tecnica mista* / mixed media  
dimensioni variabili / variable dimension



Wurmkos è un laboratorio di arti visive creato nel 1987 da Pasquale Campanella e dalle persone con disagio psichico utenti della Cooperativa Lotta contro l'Emarginazione di Sesto S. Giovanni, Milano. È un luogo aperto, inteso come esperienza che mette in relazione arte e disagio psichico senza porsi obiettivi di "salvezza", nel quale entrano sui diversi progetti, artisti, disagiati e non, critici, persone che collaborano alla realizzazione di opere e testi. Nel corso del tempo si è consolidato un piccolo gruppo che costituisce il nucleo permanente cui si sono aggiunte, sui diversi progetti, oltre un centinaio d'altre persone. Il laboratorio, inteso come luogo fisico, si trova a Sesto San Giovanni, in via Falck 44. È costituito da due grandi stanze e da un magazzino. Il laboratorio funziona tutto l'anno; è lo spazio nel quale vengono ideate le opere di Wurmkos e si affuano le relazioni necessarie alla loro concezione. Nel 2005 si è costituito il Comitato per la Fondazione Wurmkos onlus che ha sede legale a Milano, dove si trova anche l'archivio. Tra i suoi scopi la creazione dell'archivio generale dell'associazione, che verrà poi messo a disposizione del pubblico. Con spirito "basagliano", da sempre il lavoro degli artisti è stato inserito nel circuito dell'arte contemporanea, evitando il circuito dell'outsider art. Il gruppo ha partecipato, nel corso di vent'anni a numerose mostre personali e collettive sia in Italia che all'estero. Uno dei temi che più spesso ricorre nel lavoro di Wurmkos è l'abitare, inteso nelle sue molteplici accezioni: abitare nel senso di dare corpo al desiderio di casa, di relazione col design, e di "cura dei luoghi di cura". Si riferiscono a questo tema le mostre: Babylonla Kulturzentrum, Berlino 1991, Antonio Valente, galleria Care/of, Cusano Milanino,

Milano, 1995, tana, nelle tre edizioni del 2000, 2002, 2006 alla Galleria Bordone, Milano; al Museo di Villa Croce, Genova e al Pac, Padiglione d'arte contemporanea, Milano; Art of Italian Design, Megaron, Atene, Grecia, 2005; Wurmkoskammer, La Triennale di Milano, 2007; e due progetti che hanno portato alla realizzazione di opere permanenti WurmkosAbitare, Comunità Parpagliana, Sesto San Giovanni, Milano, 2000/2004 e plurale, Comunità di Pieve San Giacomo, Cremona, 2007/2008. Altre attività del gruppo: progettazione e conduzione di laboratori didattici, elaborazione teorica, pubblicazioni, supporto a tesi di laurea. I progetti di Wurmkos sono stati sostenuti da: Comune di Milano e di Venezia, Provincia di Milano e di Venezia, Regione Lombardia e Regione Veneto, A.I.A.P. Unesco, Fondazione Cariplo, Cassa di Risparmio di Genova e Imperia, Cooperativa Lotta contro l'Emarginazione, Nemo, Kriptonite, Baleri Italia, Colombo Italia e da molte persone che hanno contribuito a titolo personale. Le persone: sono membri del Comitato per la Fondazione Wurmkos: Pasquale Campanella, artista, Simona Bordone, curatrice indipendente, Claudio Palvarini, cooperatore sociale, Mauro Panzeri, grafico, Lucia Blosi, casalinga. Inoltre hanno seguito e sostenuto il lavoro di Wurmkos con passione e costanza: Elisabetta Longari, critica e storica dell'arte, Elio Grazioli critico e storico dell'arte, Roberto Pinto, curatore indipendente, Gabi Scardi, critica e curatrice indipendente, Samuele Lovaglio, Adele Bressa, gestione del laboratorio, Annalisa Guidetti e Antonio Maniscalco, fotografi e altre persone che desiderano rimanere anonime.

Wurmkos is a visual arts laboratory created in 1987 by Pasquale Campanella and by the people with mental disease users of the Cooperativa Lotta contro l'Emarginazione of Sesto San Giovanni, Milano. It's an open place, understood as an experience that relates art and psychic problems without setting objectives of "salvation", in which artists, those with problems and not, critics and people who collaborate on the realization of works and texts enter into different projects. Along time a small group, the abiding core, was established. To this small group more than a hundred of other people were added, on the diverse projects. The laboratory, the physical place, is in Sesto San Giovanni, Via Falck, 44. It is made of two large rooms and a storeroom. The laboratory is open all year long; is the place where all the art works are conceived through the necessary relationship needed for their conception. 2005: the non profit Comitato per la Fondazione Wurmkos was founded in Milan, where the archive is maintained. Among its objective the construction of the general archive that will be open to public. In the esprit of Basaglia – the Italian psychiatrist – since ever, the work of the artists has been shown in contemporary art circuit, avoiding the outsider art. The group has participated, for twenty years, to several solo and group shows, in Italy and abroad. Throughout the history of Wurmkos there has been a recurrent theme: inhabiting, in its diverse meanings of the desire of home, of relationship with design and of the "cure of the cure sites". Referred to this theme are the exhibitions: Babylonla Kulturzentrum, Berlin, Germany, 1991, Antonio Valente, galleria Care/of, Cusano Milanino,

Milano, 1995, tana, in the three versions of 2000, 2002, 2006 at Galleria Bordone, Milano; at Museo di Villa Croce, Genova and at Pac, Padiglione d'arte contemporanea, Milano; Art of Italian Design, Megaron, Athens, Greece, 2005; Wurmkoskammer, La Triennale, Milano, 2007; and two projects whose result are permanent art works WurmkosAbitare, Comunità Parpagliana, Sesto San Giovanni, Milano, 2000/2004 and plurale, Comunità di Pieve San Giacomo, Cremona, 2007/2008. Other group activities: projects and running educational laboratories, theoretical elaboration, students tutoring for Master and Phd thesis. Wurmkos projects have been supported by: Comune di Milano e di Venezia, Provincia di Milano e di Venezia, Regione Lombardia e Regione Veneto, A.I.A.P. Unesco, Fondazione Cariplo, Cassa di Risparmio di Genova e Imperia, Cooperativa Lotta contro l'Emarginazione, Nemo, Kriptonite, Baleri Italia, Colombo Italia and by many people who prefer to remain anonymous. People: members of Comitato per la Fondazione Wurmkos (Committee for Wurmkos Foundation): Pasquale Campanella, artist, Simona Bordone, independent art curator, Claudio Palvarini, social cooperatore, Mauro Panzeri, graphic designer, Lucia Blosi, housewife. And further some people who have supported Wurmkos work with passion and assiduity: Elisabetta Longari, art historian and critic, Elio Grazioli art historian and critic, Roberto Pinto, independent art curator, Gabi Scardi, independent art curator, Samuele Lovaglio, Adele Bressa, laboratory conduct, Annalisa Guidetti e Antonio Maniscalco, photographers, and some people who prefer to remain anonymous.

# xing

x



Xing è un team di operatori della cultura e della comunicazione formatosi nel novembre del 2000 e attivo tra Bologna, Milano, Roma e Parigi. Un network focalizzato sull'interesse per la ricerca di nuovi linguaggi espressivi legati alle tendenze generazionali e l'attraversamento tra le diverse discipline dell'arte e della comunicazione.

I professionisti di Xing provengono da esperienze pluriennali e internazionali in ambiti diversi: organizzazione di eventi culturali, cura e organizzazione del settore delle arti contemporanee, giornalismo, art direction, editoria. Su questi ambiti hanno deciso di unire le loro competenze per sviluppare forme di comunicazione, eventi e progetti dalla forte connotazione innovativa.

XING possiede al suo interno professionalità in grado di ideare, realizzare e promuovere eventi e progetti culturali, produzioni editoriali, progetti di comunicazione.

Dal novembre 2002 xing gestisce Spazio Lima, in Via Masera a Milano - [www.spaziolima.it](http://www.spaziolima.it) - uno spazio indipendente con una programmazione continuativa e gratuita dedicata all'arte contemporanea.

Dal 2000 ad oggi Xing ha collaborato con: Assolombarda, Diesel; Fornarina; Electa; Istituto Europeo di Design; Fondazione Adriano Olivetti; Fabrica Features; Fondazione Pistoletto; MART; Fondazione Re Rebaudengo; Arte Fiera, Bologna; Istituto Francese di Cultura, Milano; Galleria d'Arte Moderna, Bologna; Galleria d'arte Moderna, Torino; The British Arts Council, Roma; Festival Enzimi, Roma; Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci, Prato; Sonar, Barcellona; Provincia di Milano; TDK; Vodafone

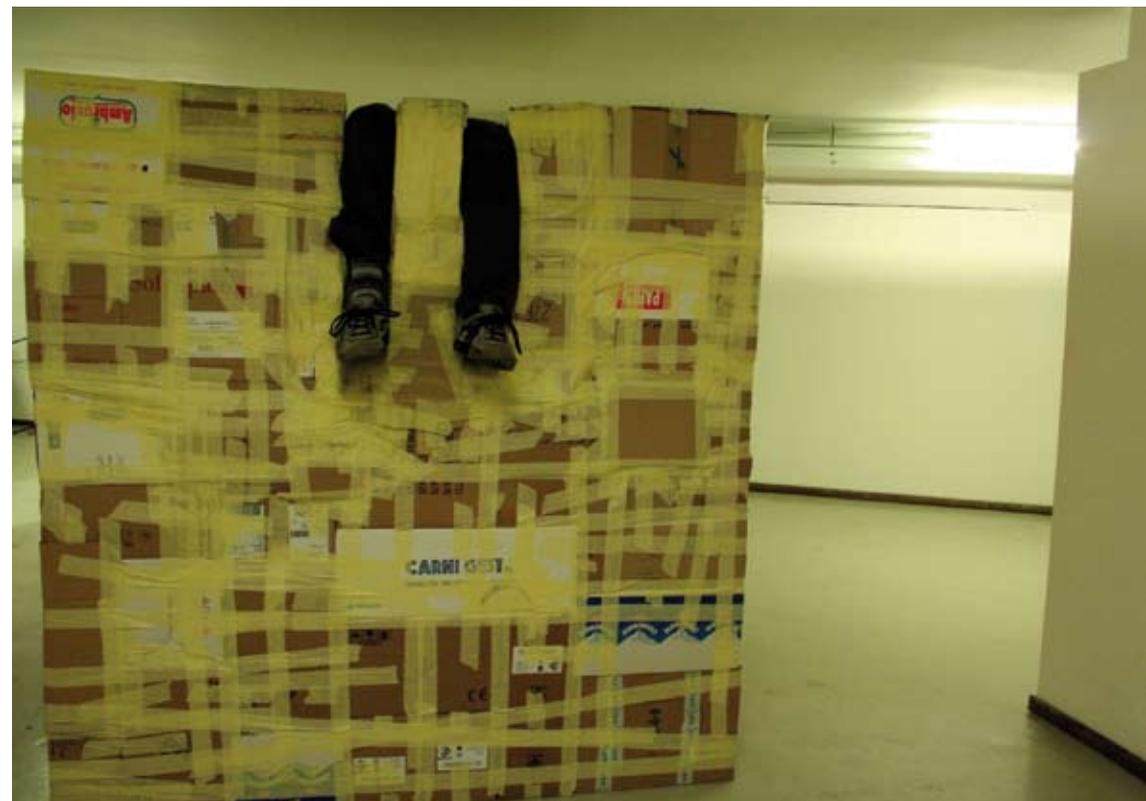
Xing is a team of culture and communication workers set up in 2000, operative between Bologna, Milan, Rome and Paris. It's a network focusing on the research of new expressive languages tied to generation trends and the crossing of different art and communication subjects.

Xing professionals come from international and several years experiences in assorted areas: cultural events organization, arrangement and organization in contemporary arts, journalism, art direction, publishing. They have decided to combine their own competences in these areas in order to develop strongly innovative projects, events and communication forms.

By its professional skills Xing is able to conceive, realize and promote cultural projects and events, publishing works, communication projects.

Since November 2002, Xing has coordinated Spazio Lima activities, located in Via Masera in Milan - [www.spaziolima.it](http://www.spaziolima.it) - an independent space having a free of charge and non-stop exhibition devoted to contemporary art.

Since 2000 to date, Xing has worked with: Assolombarda, Diesel; Fornarina; Electa; European Design Institute; Adriano Olivetti Foundation; Fabrica Features; Pistoletto Foundation; MART; Re Rebaudengo Foundation; Arte Fiera, Bologna; French Institute in Milan; Gallery of Modern Art, Bologna; Gallery of Modern Art, Turin; The British Arts Council, Rome; Festival Enzimi, Rome; Centre for Contemporary Art Luigi Pecci, Prato; Sonar, Barcelona; Province of Milan; TDK; Vodafone.



partecipano a *incontemporanea*

ESTERNI DAL 1995 SVILUPPA  
PROGETTI CULTURALI NELL'ARTE, NEL  
CINEMA, NELL'ARTE, NEL DESIGN E  
NELLA MUSICA A MILANO E IN TUTTA  
ITALIA.

ESTERNI SINCE 1995 ESTERNI  
DEVELOPS CULTURAL PROJECTS IN  
MILAN AND IN ITALY IN SEVERAL  
FIELDS: CINEMA, DESIGN, ART AND  
MUSIC



esterni  
via Paladini, 8  
20133 Milano  
tel/fax +39 02 713613  
info@esterni.org  
www.esterni.org



esterni, piazza Cadorna, Milano, aprile 2007.  
esterni, piazza Cadorna, Milano, April 2007.

esterni sviluppa progetti culturali in molteplici ambiti: cinema, design, arte, musica, sono alcuni dei suoi campi di interesse. La valorizzazione dello spazio pubblico e la centralità dell'uomo sono alla base di tutte le attività di esterni; la socializzazione, lo scambio culturale, la città come luogo di incontro e aggregazione, la responsabilità sociale, la partecipazione allargata sono il motore di ogni progetto. Tra i progetti ideati e prodotti il *Milano Film Festival*, festival internazionale di cinema giunto quest'anno alla tredicesima edizione, lo *Sciopero Nazionale dei Telespettatori*, *audiovisiva e Design Pubblico*, che promuove idee e progetti pensati e realizzati nello spazio pubblico per far rivivere le città.

esterni lavora a Milano e in altre città in Italia e nel mondo dal 1995; la sede operativa è una palazzina multifunzionale di tre piani in zona Città Studi, che oltre agli uffici comprende sala cinema, bar trattoria, bed&breakfast, spaccio, spazio per mostre e esposizioni.

Per la sua attività culturale e artistica, esterni è costantemente in contatto con le università, le scuole superiori, le accademie di arte e di cinema, i centri e le associazioni culturali, le ONG, i festival, le ambasciate e gli istituti di cultura in Italia e all'estero, le fondazioni e le gallerie.

15 persone lavorano a tempo pieno in diversi settori correlati alla creazione e allo sviluppo di progetti ed eventi. Ogni progetto è pensato e realizzato in ogni sua parte interamente da esterni, che si avvale di volta in volta del supporto di professionisti e consulenti – artisti, musicisti, artigiani, critici, giornalisti, intellettuali, grafici, tecnici – che costituiscono una rete di collaborazioni internazionale.

esterni develops cultural projects in several fields: cinema, design, art and music are just some of the matters it focuses on.

All esterni's projects are based on the enhancement of public space and the central position of human beings. Socialization, cultural exchanges, a city lived as a place for meeting and mixing up, social responsibility and a wide participation are the driving force of every event, including *Milano Film Festival*, an international festival that has reached its 13th edition, *Sciopero Nazionale dei Telespettatori* (*National TV Viewers' Strike*), *audiovisiva and Design Pubblico*, that promotes ideas and projects to bring cities back to life.

Since 1995 esterni operates in Milan and in other Italian and international cities; it is based in Milan, Città Studi area, in a three-storey multifunctional building. Besides the offices, it features a bar/trattoria, a bed & breakfast, an outlet and rooms for film projections, exhibitions and meetings. Because of its cultural and artistic activity, esterni is always in contact with universities, high schools, art and film academies, cultural centres and associations, NGOs, festivals and exhibitions, embassies and cultural institutes in Italy and abroad, foundations and galleries

15 people work non-stop to plan and produce events and all their related aspects. Every project is entirely designed and carried out by esterni with the support of an international network of collaborators and consultants: artists, musicians, professionals, craftsmen, critics, journalists, thinkers and graphic designers.



esterni, piazza Sartoti, Padova, maggio 2006. esterni, piazza Sartoti, Padova, May 2006.

partecipano a *incontemporanea*

UOVO UN PROGETTO INDISCIPLINARE  
E INDISCIPLINATO, SULLA  
CONTEMPORANEITÀ  
UOVO AN UNDISCIPLINED  
AND ANTI-DISCIPLINARY PROJECT  
ON THE CONTEMPORARY WORLD

performing  
arts  
festival  
**Uovo**



performing  
arts  
festival  
**Uovo**

Uovo  
via Tortona 27  
20144 Milano Italia  
info@uovoproject.it  
www.uovoproject.it

foto Francesco Raffaelli.  
immagine rielaborata Simona Coppa  
photo by Francesco Raffaelli.  
image processing by Simona Coppa

Uovo è un progetto internazionale e indisciplinare sulle arti contemporanee che presenta dal 2003 le tendenze più attuali delle performing arts nei luoghi dell'arte, della moda, del design, del clubbing in una confusione positiva di linguaggi e formati. Un posizionamento unico e innovativo che ne ha fatto in pochi anni un progetto tra i più curiosi e originali in Italia.

Un percorso nomade e indisciplinato che attraverso le performing arts riflette sull'identità e la creatività nei luoghi della città contemporanea disegnando di volta in volta una rete geografica e progettuale di partner e luoghi dell'arte, della moda, del design in cui presentare, molto spesso per la prima volta in Italia, artisti famosi e giovani realtà che non si riconoscono in modo rigido nelle tradizionali discipline – teatro, danza, arti visive e plastiche – ma le attraversano tutte.

Nei suoi tre formati *Uovo performing arts festival*, *SuperUovo*, *Uovo project*, *Uovo* ha presentato artisti come Matthew Barney, Societas Raffaello Sanzio, Nathalie Djurberg, Jérôme Bel, Meg Stuart, Xavier Le Roy, Edouard Levé, Kinkaleri, Motus, Hotel Modern, Erna Omarsdottir, Jonathan Burrows, Liquid Architecture, Grand Magasin, Constanza Macras declinando di volta in volta le performing arts attraverso il corpo e le sue identità, le suggestioni dello spazio, l'indeterminatezza dei confini, il pudore, lo stupore.

UOVO è un progetto di Associazione med, ideato e curato da Umberto Angelini.

Uovo is an international project on the contemporary arts, undisciplined and anti-disciplinary, which presents, since 2003, the most current trends of contemporary culture in venues devoted to art, fashion, design and clubbing.

It holds a unique and innovative position, which in very few years has made the project an event amongst the most intriguing and original in Italy.

An anti-disciplinary project about the new forms of live performance, videoart, dance and electronic music, with artists who challenge traditional boundaries between disciplines – visual and plastic arts, dance, theatre, cinema – and work across them all.

Throughout its declensions, *Uovo performing arts festival*, *SuperUovo*, *Uovo project*, *Uovo* has been showing over years international artists such as Matthew Barney, Societas Raffaello Sanzio, Nathalie Djurberg, Jérôme Bel, Meg Stuart, Xavier Le Roy, Edouard Levé, Kinkaleri, Motus, Hotel Modern, Erna Omarsdottir, Jonathan Burrows, Liquid Architecture, Grand Magasin, Constanza Macras.

Uovo creator and curator is Umberto Angelini. Uovo is a project by Associazione med.

# INCONTEMPORANEA.IT È UN PROGETTO FREEUNDO PER PROVINCIA DI MILANO INCONTEMPORANEA.IT IS A FREEUNDO PROJECT FOR PROVINCIA DI MILANO

Da più di due anni il sito permette di seguire da vicino gli sviluppi dell'iniziativa della Provincia di Milano e di conoscere per 12 mesi all'anno i progetti e le attività delle Associazioni e delle Istituzioni che aderiscono alla rete. L'area *I temi di inContemporanea* ospita testi, video, interviste e interventi sulle molteplici questioni e argomenti affrontati da un progetto condiviso e diffuso come quello promosso dalla Provincia di Milano. Una sezione quindi per parlare degli aspetti più strettamente progettuali, approfondire gli obiettivi anche teorici di questa iniziativa e dell'arte contemporanea in generale, contribuendo a promuovere il confronto. Potete partecipare con il vostro punto di vista, tramite l'area commenti presente sulle pagine. Attraverso *inContemporanea.it* è possibile seguire l'attività delle Associazioni culturali che aderiscono alla rete, con le notizie sui loro eventi continuamente aggiornate in collegamento con il circuito UnDo.Net. È un modo per sottolineare la molteplicità di iniziative e progetti promossi sul territorio. Per completare il quadro d'insieme delle relazioni che il progetto sta attivando l'area *La rete di inContemporanea* offre notizie su iniziative ed eventi che nascono da nuove collaborazioni con altre istituzioni e realtà culturali in città e in provincia. In *Perchè non parli?* prosegue la presentazione degli appuntamenti, dei temi e dei protagonisti dei cicli di conferenze ospitate allo Spazio Oberdan.

Since 2006 the website allows to follow closely the development of the Provincia di Milano's initiative, and to know projects and activities organised by Associations and Institutions involved every month. The section *I temi di inContemporanea* contains texts, videos, interviews and interventions about manifold issues and subjects related to some common project encouraged by Provincia di Milano. An area, then, arranged to talk and to go into more depth about the purposes – practical and theoretical ones – of this initiative and of contemporary art in general, contributing to promote a dialogue on this issues. You can participate with your own point of view by means of the comment section present on the pages. Through *inContemporanea.it* is possible to follow the activities of the Cultural Associations that participate to the network, with constantly updated news about their events, in conjunction with *undo.net*. A way to underline the multiplicity of proposals and projects. To fulfill an overall description of the relations enabled by the project, the section *La rete di inContemporanea* offers news about events generated by new collaborations with other institutions and cultural organisations active in the city and the neighbouring areas. In *Perchè non parli?* continue a prospectus of scheduled events, themes and protagonists related to the cycles of conferences hosted in Spazio Oberdan. *inContemporanea.it* is a project freeUndo for Provincia di Milano

**aMAZElab**

via Cola Montano 8  
20159 Milano  
tel-fax +39 02 6071623  
info@amaze.it  
www.amaze.it

**Ar.ri.vi (Archivio Ricerca Visiva)**

via Botticelli 8a  
20133 Milano  
tel +39 02 36562537  
info@ar-ri-vi.org  
www.ar-ri-vi.org

**Associazione ATELIER SPAZIO XPO'**

via Termopili, 28  
20127 Milano  
*Spazio espositivo:*  
**POP UP XPO'** c/o Orea Malità  
via Marghera, 18  
20149 Milano  
tel +39 338 2076692  
xpo@asxpo.it  
produzione@asxpo.it  
www.asxpo.it

**Assab One**

associazione promozione arte contemporanea  
via Assab, 1  
20132 Milano  
tel +39 02 2828546  
fax +39 02 26111752  
info@assab-one.org  
http://www.assab-one.org

**Careof**

Fabbrica del Vapore  
via Procaccini 4  
20154 Milano  
tel +39 02 3315800  
careof@careof.org  
www.careof.org

**Connecting Cultures**

Associazione Di Promozione Sociale A.P.S.  
via Giorgio Merula, 62  
20142 Milan Italy  
tel +39 02 89181326  
info@connectingcultures.info  
www.connectingcultures.info

**freeUnDo**

Via Carlo Farini, 36  
20154 Milano  
tel +39 02 6684254  
fax +39 026684448  
staff@undo.net  
www.undo.net  
www.undo.net/pressrelease  
www.undo.net/eventinvideo

**Isola Art Center**

ospitato da Punto Rosso, Tantrika Shop, Sound Metak e  
altri spazi amici all'Isola  
  
hosted by Punto Rosso, Tantrika Shop, Sound Metak  
and other friendly venues in the Isola neighborhood  
tel +39 339 6057111  
info@isolartcenter.org  
www.isolartcenter.org

**Museo Teo**

via GaspareAselli,14  
20133 Milano  
tel +39 02 713184  
museoteo@virgilio.it  
http://go.to/museoteo

**NEON>FDV**

La Fabbrica del Vapore  
via Procaccini, 4  
20154 Milano  
tel +39 02 45486367  
info@neoncampobase.com  
www.neoncampobase.com

**O'** | associazione non profit

per la promozione delle ricerche artistiche  
via pastrengo 12,  
20159 milano  
t +39 02 66823357  
f +39 02 39313654  
o@o-artoteca.org  
www.o-artoteca.org

**Reporting System**

via Cola Montano,28  
20159 Milano  
tel +39 02 6688933 - +39 333 3878462  
info@reportingsystem-arte.net  
www.reportingsystem-arte.net

**Viafarini**

Fabbrica del Vapore  
via Procaccini 4  
20154 Milano  
t/f +39 02 66804473  
viafarini@viafarini.org  
www.viafarini.org  
**VIR** Viafarini-in-residence  
via Carlo Farini 35  
20159 Milano  
viafarini@viafarini.org  
www.viafarini.org

**Comitato Per La Fondazione Wurmkos**

Viale San Michele del Carso, 12  
20144 Milano  
tel +39 347 1585410  
simona.bordone@libero.it

**Xing**

[www.xing.it](http://www.xing.it)

*Partecipano a inContemporanea anche:*

**esterni**

via Paladini, 8  
20133 Milano  
tel/fax +39 02 713613  
info@esterni.org  
www.esterni.org

**Uovo**

via Tortona 27  
20144 Milano Italia  
info@uovoproject.it  
www.uovoproject.it



